



Pressespiegel

Revue de presse

01/01/2015 - 31/12/2015

Centre franco-allemand en Bourgogne
29 rue Buffon- BP 32 415 F-21024 Dijon-Cedex
Fon + 33 (0) 3 80 68 07 01 Fax + 33 (0) 3 80 68 07 01
info@maison-rhenanie-palatinat.org
www.maison-rhenanie-palatinat.org



INHALTSVERZEICHNIS TABLE DES MATIERES

1. Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-französische Woche	8
2. Mobiklasse.de in Burgund	58
3. Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon	64
4. Praktikavermittlung und Mobilität	68
5. Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz	79
6. Öffentlichkeitsarbeit	83
7. Hommage an Fabian Stech	96

1. Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande	8
2. Mobiklasse.de en Bourgogne	58
3. Travail linguistique et coopération avec l'Académie de Dijon	64
4. Stages et mobilité	68
5. Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence	79
6. Relations publiques	83
7. Hommage à Fabian Stech	96



INHALTSVERZEICHNIS TABLE DES MATIERES

1. Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-französische Woche Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande

- **Ausstellung: Le Hartmannswillerkopf vu par les Norddeutsche Realisten**
Exposition : Le Hartmannswillerkopf vu par les Norddeutsche Realisten

« Vernissage de l'expo 'Le Hartmannswillerkopf vu par les 'Norddeutsche Realisten' », **jondi.fr**, 9
08.01.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/vernissage-de-lexpo-le-hartmannswillerkopf-vu-par-les-norddeutsche-realisten/>>

« Exposition 'Le Hartmannswillerkopf vu par les 'Norddeutsche Realisten' », **jondi.fr**, 10
08.01.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/exposition-le-hartmannswillerkopf-vu-par-les-norddeutsche-realisten-2/2015-01-09/>>

BARBAULT, Christiane, « Des peintres allemands sur un champ de bataille de la Grande Guerre », 11
Progrès du Jura, 18.01.2015.

- **Deutsch-französische Woche und Zweierpasch-Konzert**
Semaine franco-allemande et concert Zweierpasch

LITTMANN, Kai, « Zweierpasch / Double Deux en concert en France », **eurojournalist.eu - Le** 12
quotidien franco-allemand du Rhin Supérieur / Die deutsch-französische Oberrhein-
Tageszeitung, 19.01.2015 : <<http://eurojournalist.eu/zweierpasch-double-deux-en-concert-en-france/>>

« Sens fête la culture allemande », **Ville de Sens**, janvier 2015 : <<http://ville-sens.fr/index.php/Toutes%20les%20actualit%C3%A9s?idpage=452&idmetacontenu=14606>> 14

O.R., « Du rap franco-allemand, une exposition et un repas pour séduire », **Yonne.fr**, 15
24.01.2015 : <http://www.yonne.fr/yonne/actualite/pays/senonais/2015/01/24/du-rap-franco-allemand-une-exposition-et-un-repas-pour-seduire_11303175.html>

RIGER, Lise, « Dijon : la 12^e journée 'franco-allemande' s'invite en classe », **France 3 Régions**, 17
22.01.2015 : <<http://france3-regions.francetvinfo.fr/bourgogne/2015/01/22/dijon-la-12e-journee-franco-allemande-s-invite-en-classe-637895.html>>

- **Ausstellung: Hildegard von Bingen**
Exposition : Hildegarde de Bingen

« Des femmes au coeur du monde », **Paroisse - Cathédrale St-Benigne de Dijon**, janvier 19
2015 : <<http://www.cathedrale-dijon.fr/?Semaine-culturelle-du-29-janvier>>

« Semaines culturelles diocésaines : le programme », **Catholiques en Côte d'Or - le site du** 20
Diocèse de Dijon, 26.01.2015 : <http://www.catholique-dijon.cef.fr/index.php?page=article&idarticle=1227#.VNnE_2PzWmA>

« Hildegarde de Bingen », **OnVaSortir ! Reviens à la vie réelle**, janvier 2015 : <<http://dijon.onvasortir.com/vernissage-quot-hildegarde-de-bingen-quot-735991.html>> 22



« Hildegarde de Bingen et l'art de guérir au Moyen-Age », Goethe-Institut , janvier 2015 : < http://www.goethe.de/ins/fr/lp/kul/prk/gat/fr13878647v.htm >	23
« Exposition 'Hildegarde de Bingen' », jondi.fr , 03.02.2015 : < http://www.jondi.fr/evenement/exposition-hildegarde-de-bingen/2015-02-03/ >	24
• Konzert: Manuel Fischer-Diskau Concert : Manuel Fischer-Diskau	
« Concert - Manuel Fischer-Dieskau », jondi.fr , 26.01.2015 : < http://www.jondi.fr/evenement/concert-manuel-fischer-dieskau/ >	25
• Vortrag: Stefan Keym Conférence : Stefan Keym	
« Conférence 'La Première Guerre mondiale...' », jondi.fr , 26.01.2015 : < http://www.jondi.fr/evenement/conference-la-premiere-guerre-mondiale/ >	26
• Lesung: Ulrich Koch Rencontre-lecture : Ulrich Koch	
« Rencontre-lecture : Ulrich Koch », jondi.fr , 26.01.2015 : < http://www.jondi.fr/evenement/rencontre-lecture-ulrich-koch/ >	27
« Rencontre lecture avec Ulrich Koch », Bien public , 06.02.2015 : < http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/02/06/rencontre-lecture-avec-ulrich-koch >	28
VERCEY, Claude, « Une pierre blanche pour Ulrich Koch », Décharge - Revue de poésie , 27.02.2015 : < http://www.dechargelarevue.com/Une-pierre-blanche-pour-Ulrich.html >	29
• Festival: A pas contés Festival : A pas contés	
Programme du festival « A Pas Contés »	31
Spectacles en Bourgogne & Franche-Comté , n°141, déc. 2014/janv. 2015	32
« La littérature jeunesse a son mot à dire », Bien public , 13.02.2015 : < http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/02/13/la-litterature-jeunesse-a-son-mot-a-dire >	33
CASTILLE, Laetitia, « 7e Salon international du livre jeunesse », Information Jeunesse Bourgogne , 04.02.2015 : < http://www.ijbourgogne.com/7e-Salon-international-du-livre-jeunesse >	35
• Lesung: Ursula Krechel « Landgericht » Lecture : Ursula Krechel, « Terminus Allemagne »	
Spectacles en Bourgogne & Franche-Comté , n°44, avril 2015	37
• Printemps de l'Europe	
Programme « Dijon fête l'Europe du 4 au 20 mai »	38



- **Nacht der Museen**
Nuit des musées

Programme « La Nuit Européenne des Musées - Les musées de Dijon en fête » 39

« Nuit européenne des musées à la Maison Rhénanie-Palatinat », **jondi.fr**, 05.05.2015 : 40
<<http://www.jondi.fr/evenement/nuit-europeenne-des-musees-la-maison-rhenanie-palatinat/>>

« Nuit des musées à Dijon : une fréquentation en hausse », **Bien public**, 19.05.2015 : <<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/05/19/une-frequentation-en-hausse>> 41

- **Lesung: Romain Rolland und Hermann Hesse**
Lecture : Romain Rolland et Hermann Hesse

Bibliomnivre mai-juin 2015, *Agenda culturel de la bibliothèque municipale de Dijon*, p. 9 42

- **19. Rheinland-Pfalz-Tage: Was ist das Rue Buffon?**
19èmes journées de Rhénanie-Palatinat : Was ist das Rue Buffon?

« 'Was ist das, Rue Buffon ?' jour 1 », **jondi.fr**, 16.06.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/ist-das-rue-buffon-2015-jour-1/>> 43

« 'Was ist das, Rue Buffon ?' jour 2 », **jondi.fr**, 16.06.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/ist-das-rue-buffon-2015-jour-2/>> 44

- **Tag der offenen Türen**

Journées européennes du patrimoine et Journée portes-ouvertes

« Hôtel Thomas ou Grasset - Maison de Rhénanie-Palatinat - Journée portes-ouvertes », **Bien public**, 18.09.2015 45

Programme des Journées du patrimoine à Dijon 46

- **Konzert: Paysages imaginaires**
Concert : Paysages imaginaires

« Concert-lecture 'Paysages imaginaires' », **jondi.fr**, 14.09.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/concert-lecture-paysages-imaginaires/>> 47

« 'In a Landscape' Eine Hommage auf Erik Satie und John Cage », **Landesmusikrat Rheinland-Pfalz**, IV. Quartal 2015 48

- **Vortrag: « 25 ans d'unité allemande : un bilan »**
Conférence : « 25 ans d'unité allemande : un bilan »

« Conférence '25 ans d'unité allemande' », **jondi.fr**, 05.10.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/conference-25-ans-dunite-allemande-un-bilan/>> 49



• **Vortrag: « Réfugiés : welcome? »**

Conférence : « Réfugiés : welcome? »

- REMY, Jocelyne, « Le goût des mots... et des idées », **Bien public**, 16.11.2015 51
- « Dijon - Rencontres et animations de novembre à la librairie Grangier », **Centre régional du livre de Bourgogne**, novembre 2015 : <http://www.crl-bourgogne.org/index/article/dijon_rencontres_et_animations_de_novembre_a_la_librairie_grangier.html> 52
- «Entretien - Refugees: welcome? », **jondi.fr**, 12.11.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/entretien-refugees-welcome/>> 53

• **Ciné-concert : « Nosferatu »**

- « Ciné-concert 'Nosferatu' », **jondi.fr**, 20.11.2015 : <<http://www.jondi.fr/evenement/cine-concert-nosferatu/2015-11-20/>> 55

• **Weihnachtsnachmittag**

Fête de Noël

- « Fête de Noël de la Maison de Rhénanie-Palatinat », **jondi.fr**, 05.12.2015 : <<http://jondi.fr/evenement/fete-de-noel-de-la-maison-de-rhenanie-palatinat/>> 57

2. mobiklasse.de in Burgund
mobiklasse.de en Bourgogne

- « L'Allemagne vient au collège Maurice Clavel », **Le blog du petit Maurice - La blog officiel du collège Maurice Clavel - Avallon**, 05.11.2015 : <<http://ville-sens.fr/index.php/Toutes%20les%20actualit%C3%A9s?idpage=452&idmetacontenu=14606>> 59
- « Le mobiklasse est passé au collège Ménans », **L'Est républicain**, 17.11.2015 63

3. Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon
Travail linguistique et coopération avec l'Académie de Dijon

- « Lire en allemand pour le plaisir et pour l'avenir », **Bien public**, 14.04.2015 : <<http://www.bienpublic.com/cote-d-or/2015/04/14/lire-en-allemand-pour-le-plaisir-et-pour-l-avenir>> 65
- Programme « Dijon fête l'Europe du 4 au 20 mai » : Périscolaire** 67



4. Praktikavermittlung und Mobilität

Stages et mobilité

GROS, Angélique, « Dix Allemands dans la ville », Bien public , 16.04.2015.	69
« Stage en Allemagne, une opportunité à saisir », Bien public , 02.06.2015 : < http://www.bienpublic.com/edition-dijon-agglo/2015/06/02/stage-en-allemande-une-opportunite-a-saisir >	70
BEH, Manuel, « Auf nach Frankreich - Habt keine Angst, ins Ausland zu gehen », Humboldt-Gymnasium Trier , juillet 2015 : < http://www.hgt-trier.de/?q=auf-nach-frankreich >	72
KAWE, Claudia, « Austausch- und Studienmöglichkeiten in Frankreich und Burgund - Informationsveranstaltung am MTG », Mons-Tabor-Gymnasium , 08.07.2015 : < http://www.mons-tabor-gymnasium.de/9-fachbereiche/franzoesisch/455-austausch-und-studienmoeglichkeiten-in-frankreich-und-burgund.html >	75
« Jugendreferent des 'Maison de Rhénanie-Palatinat' (Haus Rheinland-Pfalz) aus Dijon zu Gast am Sophie-Hedwig-Gymnasium », Sophie-Hedwig-Gymnasium , juillet 2015 : < http://www.shgym-diez.de/joomla3shg/unterricht/franzoesisch/auslandsaufenthalte/620-jugendreferent-des-maison-de-rhenanie-palatinat-haus-rheinland-pfalz-aus-dijon-zu-gast-am-sophie-hedwig-gymnasium >	77

5. Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz

Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence

« Partenariat Dijon : des étudiants allemands réalisent un film sur le crémant de Bourgogne », Bien public , 24.01.2015 : < http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/01/24/dijon-des-etudiants-allemands-realisent-un-film-sur-le-cremant-de-bourgogne >	80
BERTY, Robert, « Ils évaluent les chances du crémant de Bourgogne en Allemagne », Le Journal du Palais de Bourgogne , N°4439, 30.03.2015 - 05.04.2015.	81
« Stadt Dijon unterstützt Haus Rheinland-Pfalz weiter finanziell », Landtag Rheinland-Pfalz , 27.01.2015 : < http://www.landtag.rlp.de/Startseite/broker.jsp?uCon=f72406c7-c3fa-2b41-fdde-91a2086d35f8&uBasVariant=11111111-1111-1111-1111-111111111111 >	82

6. Öffentlichkeitsarbeit

Relations publiques

« Haus Rheinland-Pfalz / Maison de Rhénanie-Palatinat », Dijon Kultur Book , 07.01.2015 : < https://dijonkulturbook.wordpress.com/2015/01/07/haus-rheinland-platz-mais-de-rhenanie-palatinat-dijon/ >	84
GAUTHIER, Malayen, « Kinoscope : une semaine à l'heure allemande », Bien public , 05.02.2015 : < http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/02/05/kinoscope-une-semaine-a-l-heure-allemande >	87
« Les projets de la Maison de Rhénanie-Palatinat », Bien public , 14.02.2015	89



- « Dijon : le palmarès du concours national de la résistance et de la déportation », **Bien public**, 27.05.2015 : <<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/05/27/dijon-le-palmares-du-concours-national-de-la-resistance-et-de-la-deportation>> 90
- « Première Guerre en réflexion », **Dernières Nouvelles d'Alsace - DNA**, 04.07.2015 93
- BILLEBAULT, Roald, « France 3 Bourgogne ouvre le placard à archives », **gazetteinfo.fr - l'info en temps réel à Dijon et en Côte d'Or**, 25.09.2015 : <<http://www.gazetteinfo.fr/2015/09/25/france-3-bourgogne-ouvre-le-placard/>> 94
- « Dijon : grand colloque sur la justice pénale internationale », **Bien public**, 08.10.2015 : <<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/10/08/dijon-grand-colloque-sur-la-justice-penale-internationale>> 95

7. Hommage an Fabian Stech

Hommage à Fabian Stech

- BASTIT, Marion, « A Dijon, près de 700 personnes sont venues rendre un dernier hommage à Fabian Stech, tué au Bataclan » », **France Bleu Bourgogne**, 28.11.2015 : <<https://www.francebleu.fr/infos/societe/dijon-pres-de-700-personnes-sont-venues-rendre-un-dernier-hommage-fabian-stech-tue-au-bataclan-1448748803>> 97



- 1 -

Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-französische Woche
Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande



Vernissage de l'expo « Le Hartmannswillerkopf vu par les 'Norddeutsche Realisten' »

le Jeudi 8 janvier 2015 à 19h30 - [Maison Rhénanie-Palatinat](#) - Gratuit

Mis en ligne le 8 janvier 2015 par [jondi](#)



Vernissage de l'exposition : « Le Hartmannswillerkopf vu par les 'Norddeutsche Realisten' ». Seront présents à cette soirée aussi les deux artistes Tobias Duwe et André Krigar ainsi que le conseiller culturel à l'ambassade d'Allemagne à Paris, Monsieur Fried Nielsen.

Source et image : [Maison de Rhénanie-Palatinat](#)

<http://www.jondi.fr/evenement/vernissage-de-lexpo-le-hartmannswillerkopf-vu-par-les-norddeutsche-realisten/>



Exposition « Le Hartmannswillerkopf vu par les ‘Norddeutsche Realisten’ »

le Vendredi 9 janvier 2015 à 10h30 - [Maison Rhénanie-Palatinat](#) - Gratuit

Mis en ligne le 8 janvier 2015 par [jondi](#)



Exposition jusqu'au 28 janvier - Du lundi au jeudi : 10-12h et 14-18h, le vendredi : 10-12h - vernissage le jeudi 8 janvier

Les artistes **Tobias Duwe, André Krigar, Nikolaus Störtenbecker, Frank Suplie, Till Warwas et Margreet Boonstra** ont cherché à capter l'atmosphère qui règne aujourd'hui sur le Hartmannswillerkopf, lieu de plusieurs batailles de la Première Guerre mondiale.

Source et image : [Maison de Rhénanie-Palatinat](#)

<http://www.jondi.fr/evenement/exposition-le-hartmannswillerkopf-vu-par-les-norddeutsche-realisten-2/2015-01-09/>



Progrès du Jura, 18/01/2015

Des peintres allemands sur un champ de bataille de la Grande Guerre

18/01/2015

Dijon. Six peintres ont représenté un paysage des Vosges où s'affrontaient Allemands et Français durant la Grande Guerre.

De 1914 à 1918, les troupes françaises et allemandes sont restées face à face dans les tranchées du Vieil-Armand, ou Hartmannswillerkopf, dans les Vosges du Sud, à une trentaine de kilomètres de la Franche-Comté.

Le 3 août 2014, ce site devenu symbolique a vu la rencontre solennelle des présidents des deux pays. En juin de la même année, l'ambassade d'Allemagne à Paris a invité six membres d'un collectif du Schleswig-Holstein, les Norddeutsche Realisten, à planter leurs chevalets sur ces lieux dont les tranchées et bunkers ont été préservés sur plus de quarante-cinq kilomètres. Après une exposition dans la capitale, une cinquantaine de ces toiles sont présentées à la Maison de Rhénanie Palatinat à Dijon. Tous les artistes



■ Tobias Duwe devant La roche Sermet et vue sur le Grand Ballon.

Photo Christiane Barbault

ont été saisis par l'atmosphère pesante qui règne sur ce promontoire historique, mais chacun a adopté des perspectives et techniques différentes pour représenter les vestiges de ce champ de bataille. A l'instar de Till Warvas (né en 1962), Tobias Duwe (né en 1961) a adopté une palette de verts, bleus, gris et bruns, mais en dramatisant moins le sujet et en créant des formes anguleuses. Comme ses confrères, il a élargi son point de vue aux paysages vosgiens et à la ville de Thann, blottie dans la

vallée. Frank Suplie (né en 1950), qui utilise des pigments, a rajouté des figures de visiteurs pour être plus proche de la réalité. ■

■ Pratique

Jusqu'au 28 janvier.
Maison de Rhénanie-Palatinat. Centre franco-allemand en Bourgogne. 29 rue Buffon. Dijon. 03 80 66 07 00. Maison-rhenanie-palatinat.org. Ouvert du lundi au jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, le vendredi de 10 h à 12 h. Entrée libre.



Zweierpasch / Double Deux en concert en France

Lors de l'anniversaire du Traité de l'Elysée, le groupe de hip-hop franco-allemand donne deux concerts en France. Cool.

Veröffentlicht am 19. Januar 2015 von [Kai Littmann](#) in [Culture](#)



Pour fêter l'amitié franco-allemande, Konrad Adenauer et Charles de Gaulle prêtent leur voix à "Zweierpasch / Double Deux". Foto: PD

(KL) – On les entend partout où il est important – le groupe de Hip-Hop franco-allemand, après avoir sorti une magnifique chanson en tant que réaction aux attentats de Paris, donnera deux concerts en France pour rappeler l'anniversaire de la signature du Traité de l'Elysée, donc le traité de l'amitié franco-allemande.

Le frères jumeaux Till et Felix Neumann sont inlassables lorsqu'il s'agit de construire des ponts culturels au-dessus du Rhin. Fort d'une vraie conscience citoyenne et politique, franco-allemande et humaine, les «Zweierpasch / Double Deux» ne cessent de promouvoir cette amitié franco-allemande et européenne. Sur invitation de la Maison de Rhénanie-Palatinat / Centre Franco-Allemand en Bourgogne, ils donnent deux concerts, le 21 janvier à Sens et le 22 janvier à Dijon. Seront de la partie : leur groupe «Les Mythes» et – Konrad Adenauer et Charles de Gaulle.



Car lors de ces deux concerts, les «Zweierpasch / Double Deux» présenteront aussi «l'hymne du Rhin Supérieur», leur tube transfrontalier intitulé «Grenzgänger / Frontalier» dont l'intro a été produit par Charles de Gaulle et Konrad Adenauer dont la qualité d'orateur mérite le label «slam».

En effet, les extraits de leurs discours sont tellement rythmés qu'ils conviennent parfaitement comme fond d'une chanson de hip-hop. En Français et en Allemand, s'il vous plaît.

Lors de ces deux concerts, les «Zweierpasch / Double Deux» joueront aussi la nouvelle chanson «Friedenstauben / Colombes de la Paix», leur réaction sur les attentats de Paris où ils appellent la jeunesse à résister à toute forme d'extrémisme. Et non, ils ne surfent pas sur la vague «Je suis Charlie», les frères Neumann sont réellement concernés par l'actualité en France et en Allemagne et ce, depuis plusieurs années. Ainsi, ils s'engagent dans des projets sociaux avec des jeunes dans les quartiers «chauds», ils organisent des ateliers de sensibilisation aux questions politiques là où les responsables politiques ne se montrent jamais et effectuent un travail socio-culturel dans le sens premier du terme.

Ainsi, pendant que d'autres se goinfreront autour de leurs buffets, les «Zweierpasch / Double Deux» continuent à mener leur bataille culturelle pour que l'amitié franco-allemande soit perçue comme quelque chose d'important, non seulement dans la région frontalière, mais également à l'intérieur des deux pays. Bravo !

Pour plus d'informations – www.zweierpasch.blogspot.de

<http://eurojournalist.eu/zweierpasch-double-deux-en-concert-en-france/>



SENS FETE LA CULTURE ALLEMANDE



A l'occasion du 65ième anniversaire de la déclaration Schuman, texte fondateur de la construction européenne, le Ville de Sens et la maison de Rhénanie- Palatinat organisent deux journées exceptionnelles -les 21 et- 23 janvier - pour célébrer la langue et la culture allemandes.

Mercredi 21 janvier à 13h30 à la Fabrique, salle de spectacle de la MJC de Sens

Concert gratuit de Zweierpasch qui aura lieu ce mercredi à 13h30 à la Fabrique, salle de spectacle de la MJC de Sens. Ce concert de rap franco-allemand s'inscrit dans les activités organisées par la Maison de Rhénanie-Palatinat et la Ville de Sens pour célébrer les 65 ans de la déclaration Schuman et la semaine franco-allemande.



Vendredi 23 janvier, repas allemand dans les cantines

Un repas allemand sera servi dans les cantines scolaires des écoles primaires. Le menu se compose d'une salade de pommes de terre façon souabe, de Maultaschen (gros raviolis) aux épinards dans un fondant d'oignons et d'un gâteau sucré à la semoule servi avec de la cannelle. À partir de 17h30, un vin d'honneur organisé par la ville de Sens aura lieu à la mairie et clôturera la journée. À cette occasion seront réunis toutes les personnes impliquées dans l'organisation et le déroulement de la journée ainsi que les responsables de l'échange franco-allemand de la région sénonnaise.



<http://ville-sens.fr/index.php/Toutes%20les%20actualit%C3%A9s?idpage=452&idmetacontenu=14606>



[Yonne](#) > [Senonais](#) > [Sens](#) 24/01/15 - 06h00

Du rap franco-allemand, une exposition et un repas pour séduire



Zweierpasch, duo rap de Fribourg, a donné un concert à la MJC. - O. R.

« Le rap est un bon moyen pour apprendre aux jeunes une langue étrangère. » C'est Till et Felix Neumann qui le disent. Et ils savent de quoi ils parlent.

Fondateurs du duo Zweierpasch (Double-Deux en allemand), les jumeaux originaires de la zone frontalière Fribourg\Strasbourg mêlent le français et l'allemand dans leurs textes, empreints d'un « optimisme radical ».



Le groupe d'outre-Rhin a donné un concert, mercredi après midi, à La Fabrique, dans le cadre de Journées franco-allemandes organisées par la Ville et la Maison de Rhénanie-Palatinat. Il n'y avait pas foule. « L'horaire n'est pas adapté », regrettait un animateur de la MJC. Pour autant, Zweierpasch ne s'est pas économisé et a su capter l'attention des spectateurs présents. « On ne connaissait pas du tout le rap allemand mais on a adoré, s'enthousiasment Jessica et Morgane, 15 ans. On a compris quelques mots. C'est bien d'avoir du rap sans insultes. » « C'était très bien, sourit Lola, 17 ans. Moi qui aie vécu un peu en Allemagne, j'ai retrouvé une musique qui me plaît. Le rap est plus développé qu'on le pense. »

Till et Felix Neumann en sont bien conscients. « Même les rappeurs français ne connaissent pas le rap allemand. » Ils ne sont pas rancuniers. Au contraire. « Notre langue étrangère préférée, c'est le français. Nous avons découvert notre passion pour votre langue par la musique rap. Nous avons kiffé des groupes comme IAM, NTM, Mc Solaar. Comme on voulait comprendre ce qu'ils disaient dans leurs chansons, on est partis en France pour apprendre la langue et découvrir le pays. »

« Une langue apporte une plus-value »

Les deux frères se sentent « européens » et incitent leur public à « s'intéresser à d'autres langues. Une langue étrangère, quelle qu'elle soit, apporte une plus-value. Elle permet de voyager, de s'ouvrir. »

Hier, la Maison de Rhénanie Palatinat a multiplié les animations de promotion de la culture allemande. À l'école Jules-Ferry, des jeunes Allemandes, étudiantes ou en service civique, ont présenté une exposition ludique et interactive mettant en avant les spécialités et les spécificités des seize länder allemands. Divers objets étaient présentés dans des valises aux couleurs des länder. « Un objet culturel contient souvent une histoire. Cela plaît beaucoup aux écoliers », explique Ursula Hurson, responsable pédagogique.

À midi, un repas allemand était proposé aux écoliers de Sens. Au menu : salade de pommes de terre, ravioles aux épinards avec fondant d'oignons, gâteau de semoule à la cannelle. Et c'est plutôt bien passé. Seuls les épinards, et parfois les oignons, sont restés sur les bords des assiettes. Guten appetit !

http://www.lyonne.fr/yonne/actualite/pays/senonais/2015/01/24/du-rap-franco-allemand-une-exposition-et-un-repas-pour-seduire_11303175.html



Bourgogne

Dijon : la 12^e journée "franco-allemande" s'invite en classe

Le 22 janvier est chaque année l'occasion de célébrer l'amitié franco-allemande. Cette date symbolique a été choisie en 2003, lors du 40^e anniversaire du Traité de l'Élysée. L'occasion de voir quelle place a aujourd'hui l'enseignement de l'allemand dans notre région.

Par Lise RIger

Publié le 22/01/2015 | 16:53, mis à jour le 22/01/2015 | 18:27



© Cobber17 - Licence CC par Wikimedia Commons

Il y a 52 ans, le 22 janvier 1963, le Général de Gaulle et le Chancelier Adenauer signaient, à l'Élysée, un traité de coopération et d'amitié entre la France et l'Allemagne. Depuis, cette date est devenue dans les deux pays celle d'une "journée franco-allemande".

Si cette journée est l'occasion de mettre en avant les réalisations du couple franco-allemand au niveau politique, elle permet également de mieux faire connaître, auprès du grand public, et notamment dans les écoles, la culture et la langue du pays partenaire. De nombreux événements sont ainsi programmés à travers la France et l'Allemagne, notamment avec le soutien de l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ).



Une « Journée découverte » au ministère des Affaires étrangères pour jeunes Français et Allemands

Les ministères des Affaires étrangères français et allemand ont mis en place depuis 2006 une « Journée découverte », organisée par l'Office franco-allemand pour la jeunesse, qui permet à de jeunes Français et Allemands de découvrir le monde du travail dans un environnement binational.

Pour cette 9^e édition, un groupe de 20 étudiants sera accueilli le jeudi 22 janvier 2015 au ministère des Affaires étrangères afin d'échanger avec la mission franco-allemande et les diplomates d'échange allemands en poste au Quai d'Orsay.

Les étudiants se rendront également à l'Ambassade d'Allemagne, à l'Office franco-allemand pour les énergies renouvelables et à la Maison Heinrich Heine, située au cœur de la Cité internationale universitaire de Paris.

Plus d'informations sur le portail internet franco-allemand"

Sprechen Sie Deutsch ? Le choix de la langue allemande à l'école

La Bourgogne est jumelée avec le land du Rhénanie-Palatinat, l'un des 16 états fédérés d'Allemagne.

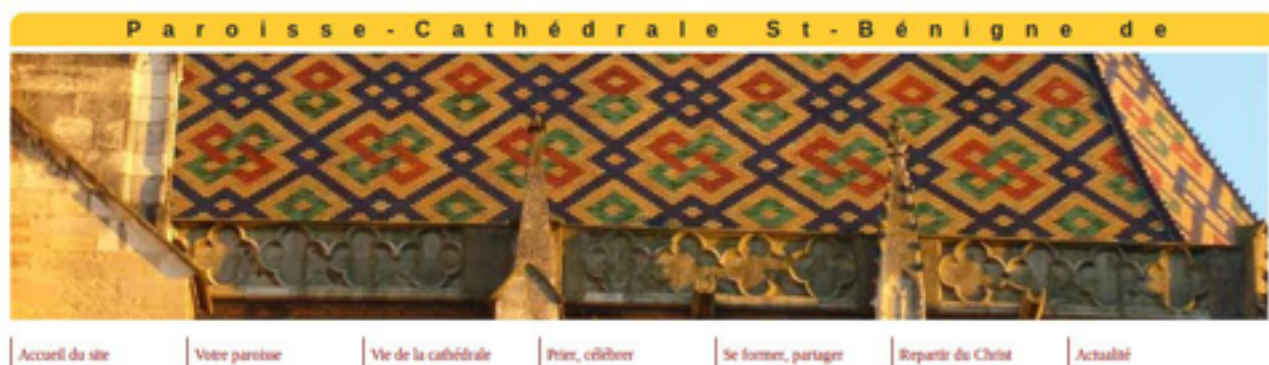
Cette journée permet de présenter aux élèves et à leur famille les avantages que représente le choix de l'allemand comme première ou deuxième langue vivante dans un parcours scolaire, et plus largement, tout l'intérêt du multilinguisme en Europe. L'accent est mis sur les atouts que procure la maîtrise et de la langue qu'il s'agisse de l'ouverture culturelle ou des opportunités économiques qu'elle offre.

Illustration dans deux établissements dijonnais, le collège Champollion et le lycée Charles de Gaulle

Reportage d'Anne Berger et Jean-François Guilmard

Intervenants:

- Lucie et Clément: élèves de 3^{ème}
- Elisabeth Bejaud : Professeure d'allemand
- Denis Rolland : Recteur de l'Académie de Dijon
- Till Meyer : Directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat



> Agenda > Semaines culturelles - du 29 janvier au 18 février 2015

Des femmes au cœur du monde

Aujourd'hui, comme hier, des femmes ont du poids dans la marche du monde. Sur tous les continents, elles marquent leur empreinte.

Le monde cherche comment les valoriser. L'Église catholique, dans le cadre des synodes, par la vie des paroisses et des mouvements, travaille et trouve encore des chemins pour les reconnaître et glorifier la vie qu'elles portent. Leurs vies sont histoires sacrées.

Trois femmes particulières ont été choisies pour cette semaine : Hildegarde de Bingen, Thérèse d'Avila et Elisabeth de la Trinité.

Le pôle culturel du diocèse vous propose 2 semaines pour approcher cette richesse et la partager. Voici les rendez-vous :

Jeudi 29 janvier, 18h15 à l'Amphi Drouot : **Conférence de Chantal Delsol sur le thème : « Le féminisme chrétien »**

Du 29 janvier au 13 février : **Exposition sur « Hildegarde von Bingen »** à la Maison Rhénanie-Palatinat

Le 9 février à 18h30 à l'Amphi Drouot : **Table ronde « Des passions de femmes »**. Avec Laurence Ligier, fondatrice de Caméléon, Emmanuelle Grand, peintre, Marie Claude Vincent, médecin psychiatre chargée des précarités à Dijon, Anne Catherine Loisier, maire de Saulieu et Sénatrice de côte d'or.

Les 14 et 15 février à l'église St-Michel : **Exposition : « Des femmes de convictions »**

Samedi 14 février, 20h30, à l'église St-Michel : **Concert aux chandelles « Les voix du ciel »**

Mercredi 18 février à 18h15, église Notre-Dame : **Messe des artistes**

<http://www.cathedrale-dijon.fr/?Semaine-culturelle-du-29-janvier>



Semaines culturelles diocésaines : le programme

Posté le 26 janvier 2015 - Rubrique [Culture et patrimoine](#)



Le monde, vous-même, êtes sans cesse informés de vies de femmes qui s'engagent pour l'évolution de la science, de la paix, de la vie ou de la survie de leurs proches ou créatrices d'emplois et de richesses.

Au sein de l'Eglise catholique, le synode sur la famille cherche les mots et les chemins pour en parler.

Sur tous les continents, inlassablement ces femmes initient des chemins, cherchent, donnent de la tendresse et de la sagesse, ouvrent de nouvelles perspectives pour les communautés de vie. Voilà bien les raisons qui nous ont conduits à choisir comme thème des semaines culturelles :

« Des femmes au cœur du monde »

Elles sont au cœur du monde, comme ces trois femmes de l'histoire humaine, que nous avons prises pour phares :

- Sainte Hildegarde de Bingen, religieuse bénédictine du XII^e siècle et Docteur de l'Eglise
- Sainte Thérèse d'Avila, dont nous fêtons le 500^e anniversaire de la naissance
- La bienheureuse Elisabeth de la Trinité, dont le procès de canonisation est en cours.



Du jeudi 29 janvier au mercredi 18 février 2015, les semaines culturelles du diocèse vous accueilleront.

Au programme :

- une **conférence de Chantal Delsol** qui présentera son dernier livre « Le féminisme chrétien » le **29 janvier à 18h15 à l'amphithéâtre Drouot** rue Chabot Charny. Dédicace de ce livre.
- l'**exposition sur Hildegarde de Bingen**, du **29 janvier au 13 février à la maison Rhénanie Palatinat** (29 rue Buffon à Dijon)
- une **Table ronde « Des passions de Femmes »** : autour de Laurence Ligier, fondatrice de l'ONG Caméléon aux Philippines ; Marie-Claude Vincent, médecin psychiatre chargée de la précarité ; Emmanuelle Grand peintre-vitrailliste ; Anne-Catherine Loisier femme politique. **Le 9 février 18h15, à l'amphithéâtre Drouot.**
- l'**exposition « Des femmes de convictions » le 14 février de 10h à 12h et de 14h à 17h30, ainsi que le dimanche 15 février de 14h à 17h en l'église Saint-Michel et à la maison Elisabeth.** Présentation de peintures, photographies, Icônes, vidéos pour découvrir une large palette de femmes engagées au cœur du monde.
- « **Voix de femmes, Voies du ciel** ». Un **concert aux chandelles**, dans l'**église Saint-Michel de Dijon le 14 février à 20h30**, nous fera entendre des musiques d'Hildegarde, des motets de la renaissance dédiés à la Vierge Marie, des pièces solistes femmes et orgues du XIXème. Chaque temps sera scandé par des textes d'Hildegarde, de Thérèse d'Avila, d'Elisabeth de la Trinité, lus par une comédienne.
- le **mercredi 18 février 18h30 en l'église Notre-Dame de Dijon**, la semaine se conclura par la **messe des cendres, « prières des artistes »**. Elle sera présidée par Mgr Minnerath.

Venez nombreux, vous imprégner de ce regard sur la vie pour aujourd'hui !

http://www.catholique-dijon.cef.fr/index.php?page=article&idarticle=1227#.VNnE_2PzWmA



Intitulé et type d'activité de la sortie



Vernissage "Hildegarde de Bingen"

Date de la sortie

Jeudi 29 Janvier 2015

Heure de début

19:30

Inscriptions & désinscriptions jusqu'à :

L'heure de la sortie

Descriptif de la sortie

Sortie gratuite ?

HILDEGARDE DE BINGEN

L'exposition "Hildegarde de Bingen", du Musée Episcopal de la Cathédrale et du Diocèse de Mayence est présentée par la Maison de Rhénanie-Palatinat, dans le cadre de l'action "Des femmes au coeur du monde" organisée par le Diocèse de Dijon.

Du jeudi 29 janvier au vendredi 13 février 2015.

**VERNISSAGE DE L'EXPO
LE JEUDI 29 JANVIER
A 19H30.**





Mon goethe.de | Contact | Qui sommes nous ? | RSS | Partenaires et liens | Sponsors | Plan du site

FRANKREICH

Recherche

[Accueil](#) | [Culture](#) | [Apprendre l'allemand](#) | [Enseigner l'allemand](#) | [Réseau](#)

Accueil > Culture > Projets > garten(T)räume

Magazine l'Allemagne et la France

Projets

▶ **garten(T)räume**

Soirée Allemande

Timecase

Service

garten(T)räume

Hildegarde de Bingen et l'art de guérir au Moyen Age

Vernissage le 29.01.15 à 19h30

Exposition
29 janvier 2015
Maison de Rhénanie-Palatinat, Dijon

Dans le cadre de l'action „des femmes au coeur du monde“ organisée par le diocèse de Dijon, La Maison de Rhénanie-Palatinat présente une exposition sur Hildegarde de Bingen, en partenariat avec le musée épiscopal de la Cathédrale de Mayence et le diocèse de Mayence. Associée à cette exposition se trouve un jardin des simples créé par l'artiste Yang Jeong-hyun et qui s'inspire des commentaires de Hildegarde de Bingen à propos des plantes médicinales et des „herbes folles“ bienfaitrices.

Yang Jeong-hyun continue ce projet qui sera de nouveau exposé pendant la nuit des musées le 16 mai 2015 à la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Facebook

Retrouvez-nous sur Facebook

- ▶ Goethe-Institut Bordeaux
- ▶ Goethe-Institut Lille
- ▶ Goethe-Institut Lyon
- ▶ Goethe-Institut Nancy
- ▶ Goethe-Institut Paris
- ▶ Goethe-Institut Toulouse

Suggestions

- ▶ Le Goethe-Institut dans le monde
- ▶ Mon Goethe.de
- ▶ Partenaires et liens
- ▶ Allemagne : faits et réalités
- ▶ Bienvenue en Allemagne, la destination voyages

Top ▲

Accueil | Culture | Apprendre l'allemand | Enseigner l'allemand | Réseau

© 2015 Goethe-Institut | Disclaimer | Data privacy | Terms of use

<http://www.goethe.de/ins/fr/lp/kul/prk/gat/fr13878647v.htm>



Exposition « Hildegarde de Bingen »

le Mardi 3 février 2015 à 10h00 - [Maison Rhénanie-Palatinat](#) - Gratuit

Mis en ligne le 26 janvier 2015 par [jondi](#)



Du 29 janvier jusqu'au 13 février, du lundi au jeudi de 10h à 12h et de 14h à 18h – le vendredi de 10h à 12h - [Vernissage le 29 janvier à partir de 19h30](#).

Dans le cadre de l'action « Des femmes au cœur du monde » organisée par le diocèse de Dijon, [la Maison de Rhénanie-Palatinat](#) présente l'exposition « Hildegarde de Bingen » du Musée épiscopal de la Cathédrale et du Diocèse de Mayence. A cette occasion, la Maison de Rhénanie-Palatinat présente, en coopération avec l'ENSA et le jardin botanique de la ville de Dijon, *le jardin des simples d'Hildegarde*.

Cette présentation constitue un prélude au projet GartenTräume 2015/2017. Il s'agit d'une initiative soutenue par l'Ambassade d'Allemagne à Paris et coordonnée par le Goethe-Institut Paris. Les jardins sont ainsi à l'honneur d'une série de manifestations intitulée « GartenTräume : Lieux de vie – Espaces de rêves ».

Source et image : [Maison de Rhénanie-Palatinat](#)

<http://www.jondi.fr/evenement/exposition-hildegarde-de-bingen/2015-02-03/>



Concert – Manuel Fischer-Dieskau

le Samedi 14 février 2015 à 20h00 - [Palais des Ducs et des Etats de Bourgogne](#) - Gratuit

Mis en ligne le 26 janvier 2015 par [jondi](#)



Violoncelle et musique de chambre

A l'issue de la master-class des 12 et 13 février au PESM Bourgogne, [Manuel Fischer-Dieskau](#), professeur de violoncelle et de musique de chambre à la *Musikhochschule Rheinland-Pfalz* à Mayence, jouera en soliste avec l'**ensemble à cordes du PESM Bourgogne** des œuvres de Hindemith, Bruch, Shostakovitch et Respighi.

Concert organisé en partenariat avec le [PESM Bourgogne](#).

Sous le haut-patronage d'Alain Millot, Maire de Dijon, Président du Grand Dijon.

Salle de Flore (Palais des Ducs et des Etats de Bourgogne, entrée par la Cour de Flore) - Entrée libre, plus d'informations au 03 80 58 98 90.

Source : [Maison de Rhénanie-Palatinat](#) - photo © [Manuel Fischer-Dieskau](#)

<http://www.jondi.fr/evenement/concert-manuel-fischer-dieskau/>



Conférence « La Première Guerre mondiale... »

le Lundi 9 février 2015 à 19h00 - [Bibliothèque La Nef](#) - Gratuit

Mis en ligne le 26 janvier 2015 par [jondi](#)

La Première Guerre mondiale : un tournant décisif dans les relations musicales entre la France et l'Allemagne ?

Lors de cette conférence, [Stefan Keym](#), enseignant au département musicologie de l'Université de Leipzig, traitera des conséquences de la Première Guerre mondiale pour les relations musicales entre la France et l'Allemagne à court et à long termes.

Conférence organisée en partenariat avec le [PESM Bourgogne](#).

Sous le haut-patronage d'Alain Millot, Maire de Dijon, Président du Grand Dijon.

Entrée libre, plus d'informations au 03 80 58 98 90.

Source : [Maison de Rhenanie-Palatinat](#)

<http://www.jondi.fr/evenement/conference-la-premiere-guerre-mondiale/>



Rencontre-lecture : Ulrich Koch

le Vendredi 20 février 2015 à 20h00 - [Maison Rhénanie-Palatinat](#) - Gratuit

Mis en ligne le 26 janvier 2015 par [jondi](#)

« Ulrich Koch chante les banlieues dépeuplées, la province sans âme qui vive, qui regagnent leur dignité à travers ses poèmes. La tchatche cool, c'est pas son truc. Il ne jure que par que la modernité discrète. Souvent, nous trouvons des rappels de formes lyriques classiques, des qualités rythmiques, et même des rimes dans ses poèmes (...) » (Traduction libre, extrait du portrait d'Ulrich Koch par Martin Brinkmann dans le *Zeit Online* le 13 août 2009)

Dans le cadre des rencontres poétiques *Tèmpoésie*, l'association [La Voix des Mots](#) vous invite à découvrir ou à redécouvrir les poèmes d'**Ulrich Koch**. Né en 1966 à Winsen/Luhe (en Basse-Saxe). Il fait des études de philosophie et de sociologie à Fribourg/Breisgau. Il est responsable d'une agence intérim à Hambourg et il vit avec sa femme et sa fille près de Lüneburg.

Source : [Maison de Rhénanie-Palatinat](#)

<http://www.jondi.fr/evenement/rencontre-lecture-ulrich-koch/>



Dijon-Ville

Dijon - Littérature

Rencontre lecture avec Ulrich Koch

le 06/02/2015 à 05:00



La Voix des mots a invité l'auteur allemand Ulrich Koch. Photo DR

Dans le cadre de la saison de Tempoésie organisée par La Voix des mots, la Maison de Rhénanie-Palatinat accueille Ulrich Koch jeudi pour une rencontre lecture. Cet auteur allemand a fait des études de philosophie et de sociologie. Il est l'auteur de *Weiß ich*, *Auf mir, auf Dir*, *Der Tag verging wie eine Nacht ohne Schlaf* et *Uhren zogen mich auf*. Son ouvrage *Elementare Gedichte* doit paraître en 2015. Il a reçu le Förderpreis du Schriftstellerhaus de Stuttgart en 2007 ainsi que celui de la ville de Hambourg et le Förderpreis Hugo Ball de la ville de Pimasens en 2011.

Jeudi à 20 heures à la Maison de Rhénanie-Palatinat, 29 rue Buffon à Dijon. Entrée libre. Tél. 03.80.68.07.00.

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/02/06/rencontre-lecture-avec-ulrich-koch>



Décharge - Revue de poésie

Une pierre blanche pour Ulrich Koch

publié le 27 février 2015 , par [Claude Vercey](#) dans [Accueil](#) > [Repérage](#)

Pour chaque poète nouvellement découvert, une pierre blanche. J'en dépose une, pour saluer **Ulrich Koch**, poète allemand jusqu'ici inconnu en France, qu'accueillait à Dijon en ce mi-février la Maison de Rhénanie-Palatinat. On y entendit ses poèmes pour la première fois en français grâce au groupe de traduction qu'anime Ursula Hurson.



Je m'en tiens ici à un assez court poème, même si je pense que c'est dans les poèmes plus longs, dans ces litanies à la fois nostalgiques et furieuses qui me rappellent les *Feuilles d'herbe* de Walt Whitman, qu'excelle Ulrich Koch. Il reviendra à Yves-Jacques Bouin, responsable de la soirée, de les présenter dans une de ses chroniques prochaines : *Voix venues d'ailleurs*, au privilège des lecteurs de *Décharge*.

Écho

A toute chose je donnais mon nom
et le lisais sur tes lèvres.

J'étais celui qui découvrait le lait
et inventait le sommeil.



Avec mes mains je conclus
un contrat : rester solitaire

sans jamais être seul.
J'étais celui qui ne mangeait pas son pain

pendant la récré.
(Plus jamais je ne fus rassasié)

Je ne possédais pas encore mes mots
mais une bouche

dans laquelle ils grandissaient comme l'herbe :
j'étais le ciel sous lequel je m'étais étendu.

(extraits de l'œuvre principale d'Ulrich Koch : *Und Uhren zogen mich auf* : - *Élevé au rythme des pendules*. Traduction : Ursula Hurson et ses élèves.)

Repères : Dans les prochains *Voix d'ailleurs* (*Décharge* 165, à paraître), Yves-Jacques Bouin présentera la poète québécoise Danielle Fournier. Précédemment, on a pu lire : Fabienne Roitel, une autre Québécoise (*Décharge* [163](#)) ; le Polonais Thomasz Rozycki (*Décharge* [162](#)) ; la Belge Véronique Janzyk (*Décharge* [161](#)).

<http://www.dechargelarevue.com/Une-pierre-blanche-pour-Ulrich.html>



7^e Salon International du livre jeunesse

ven. 13 > dim. 15 fév.

10h > 18h

SALLE DEVOSGE

DIVA 11 12 Station Darcy

Entrée libre

En ouverture du festival, le livre est à l'honneur ! Trois jours lui seront spécifiquement consacrés pour aller du texte à l'album et de l'album à la scène ! Laissez-vous guider par les pédagogues indiqués sur les pages de spectacles : certains des ouvrages qui ont inspiré les artistes seront disponibles au salon.

Vendredi 13 février

10h > 12h Journée scolaire et professionnelle

Plusieurs classes des quatre départements bourguignons rencontreront les éditeurs indépendants. Pour préparer cette rencontre et nourrir les échanges, les élèves auront reçu en amont un corpus de livres provenant du catalogue des maisons d'édition invitées.

Journée professionnelle coorganisée par le CypPT, le Conseil Général de Côte d'Or, la Médiathèque Côte d'Or, Livrament Vitré et l'A.B.C. animée par :

- Veronique Marie Lombart, directrice de Livralis : Comment promouvoir oralement et visuellement des albums incontournables publiés par des petits éditeurs ?
- Régine Barot de TASSEL Costallum (Belgique) : Comment amener l'enfant au langage du récit en passant des albums explicites aux albums implicites ?

12h > 14h Une heure avec Miriam Koch et le petit mouton barloché, Solo alias Floto

par la Maison de Rhénanie - Palatinat

Atelier de lecture participative (enfants 5-10 ans). "Mänschessung" | réservations : 03 80 68 07 00

15h > 17h Ouverture nocturne du salon



Samedi 14 et Dimanche 15 février 10h > 18h

UNE SALLE DE LECTURE ANIMÉE où les enfants pourront lire ou se reposer

DES ATELIERS papier découpé, « imprime ton marque page ».

Samedi 14 février à 10h : Une heure avec Miriam Koch et le petit mouton barloché, Solo alias Floto par la Maison de Rhénanie - Palatinat | Atelier de lecture participative (enfants 5-10 ans). "Mänschessung" | réservations : 03 80 68 07 00

Samedi 15 février à 10h : Atelier lecture et brochage par la Maison de Rhénanie - Palatinat | réservations : 03 80 68 07 00

DES EXPOSITIONS

> Planchas originales de Terrible texte d'Alain Serres et illustrations de Bruno Heitz en accès libre aux horaires d'ouverture de l'A.B.C., 4 passage Darcy

10h Inauguration de l'expo Hite Anders - naissance d'un héros avec Miriam Koch à la Maison de Rhénanie - Palatinat

UN CAFÉ pour enfants et adultes dans le Cabaret des Montres

DES LIBRAIRIES : Librairie éphémère avec les éditions Rue du Monde, Milla, La Joie de Lire (Suisse), La Pastèque (Canada), Des Braqués et avec la participation de L'Écritoire, Librairie de Semur-en-Auxois - www.millabooks.org, L'Écritoire

DES MAISONS D'ÉDITION INDÉPENDANTES INVITÉES

Ane bâti (Bourgogne)

www.anebati-editions.fr

A Pas de Loups (Belgique)

aspasdeloups.wordpress.com

Benjamins Média (Langue doc Roussillon)

www.benjamins-media.org

Corneille (Aquitaine)

editionsneville.com

Éditions du Jasmin (Île-de-France)

editions-du-jasmin.com

La Maison est en carton (Aquitaine)

www.lamaisonestencarton.com

La Poule qui pond (Auvergne)

www.lapoulequipond.fr

Léon arts et Stories (Île-de-France)

www.leonarts.com

Les Petits Bénéts (Aquitaine)

www.lespetitsbenets.fr

Le Verger des Hespérides (Lorraine)

www.vergerdeshesperides.com

L'Initiale (Provence-Alpes-Côte d'Azur)

www.initiale.fr

Milimbo (Espagne)

www.milimbo.com

Motus (Basse-Normandie)

motus.zenit.com

Réseau national de création et d'accompagnement pédagogiques Canopé

www.collection-pedagogues.fr/Les-Albums-Motus

Vieilleser Verlag (Allemagne)

www.vieilleser-verlag.com

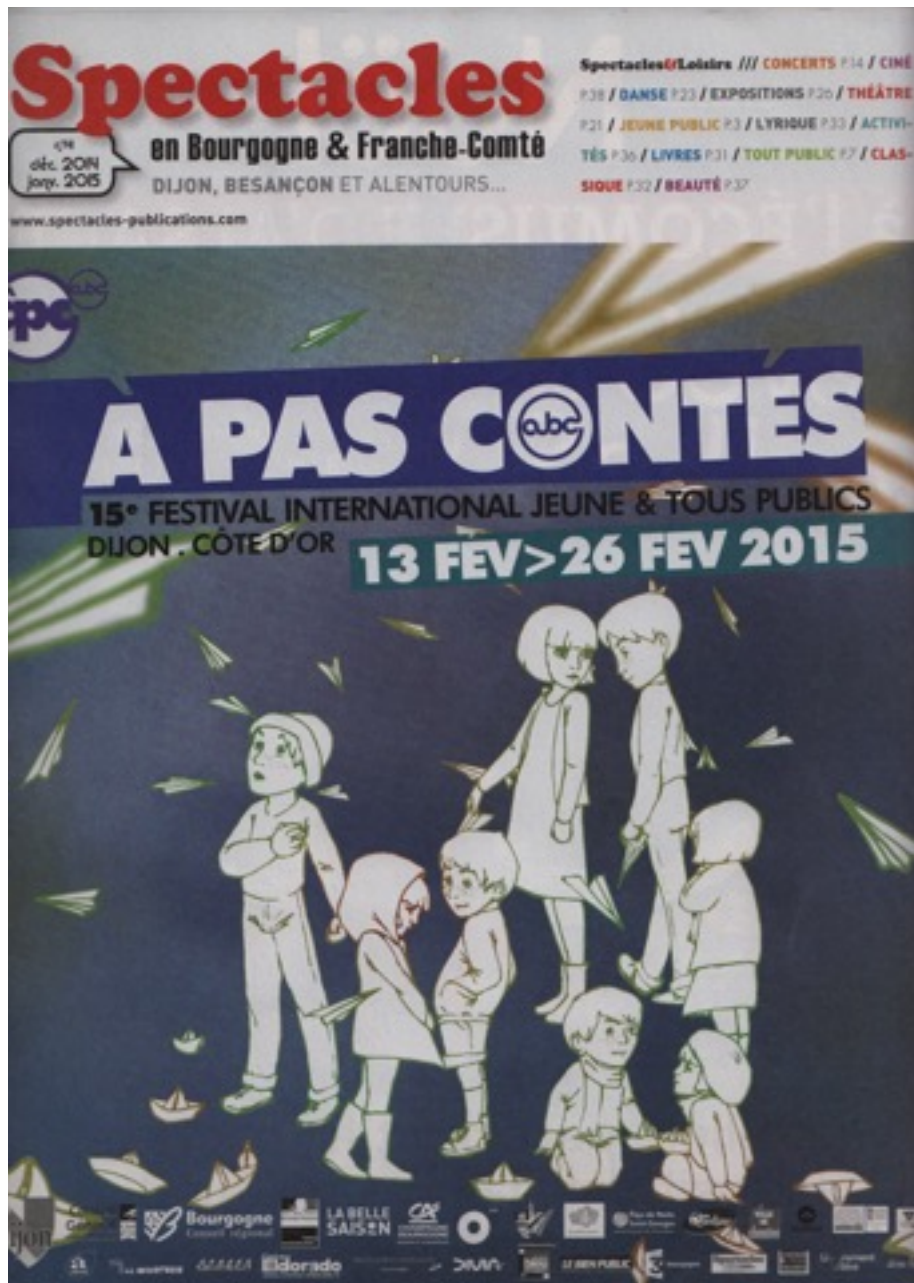
Les salons enlignes | Programme complet disponible en janvier 2015.



© Touloupix

07

06





Dijon-Ville

Festival à Pas Contés

La littérature jeunesse a son mot à dire

le 13/02/2015 à 05:00

Le salon littérature jeunesse du festival A Pas Contés accueillera des éditeurs indépendants. Photo archives ABC



Le festival A Pas Contés organisé par l'ABC débute ce week-end avec notamment le 7e salon international du livre jeunesse.

C'est ce vendredi que débute le festival jeune et tous publics A Pas Contés : pendant quinze jours, spectacles de théâtre, de danse et musique vont s'enchaîner. Mais la littérature jeunesse aura aussi son mot à dire.

Elle aura son salon dédié ce week-end à la salle Devosge : le festival a en effet invité vingt éditeurs indépendants et leurs auteurs. Une librairie éphémère s'y installera également avec différents éditeurs et la librairie L'Écritoire de Semur-en-Auxois.

Ce vendredi, l'accès au salon est réservé aux professionnels et aux scolaires mais dès samedi, il sera ouvert au public. Les enfants pourront lire ou se reposer dans la salle de lecture animée. Différents ateliers leur seront proposés pour fabriquer leur marque-page.



Des ateliers de lecture sont aussi prévus samedi à 10 heures (avec l’auteure Miriam Koch) et 15 heures. Ils seront animés par la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Enfin, deux expositions seront visibles avec d’une part des planches originales de Terrible dans les locaux de l’Association Bourguignonne Culturelle, passage Darcy, et l’exposition Fiete Anders à la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Samedi et dimanche de 10 à 18 heures à la salle Devosge. Entrée libre. Réservations pour les ateliers de la Maison de Rhénanie-Palatinat au 03.80.68.07.00.

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/02/13/la-litterature-jeunesse-a-son-mot-a-dire>



7e Salon international du livre jeunesse

Mercredi 4 février 2015, par [Laetitia CASTILLE](#) dans la rubrique [Sortir en Côte-d'Or](#)

Organisé dans le cadre du Festival jeune public [À Pas Contés](#), le **7e salon international du livre jeunesse** accueille petits et grands du **13 au 15 février 2015** à la [Minoterie](#) de Dijon.



Affiche 7e Salon international du livre jeunesse

Au programme de cette 7 édition :

Invité d'honneur, **Miriam Koch** et le petit mouton bariolé, Solo alias Fiete par la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#).

une **vingtaine de maisons d'édition indépendantes** (françaises ou étrangères) accompagnées d'auteurs et illustrateurs

des **ateliers papier découpé**, « imprime ton marque page »



Un **Café pour enfants et adultes** dans le Cabaret des Monstres

Des **expositions...**

Informations complémentaires :

Association Bourguignone Culturelle

4, passage Darcy

21000 – Dijon

Tél : 03 80 30 98 99 | Fax : 03 80 50 18 08

Mail : accueil@abcdijon.org

Web : www.abcdijon.org

<http://www.ijbourgogne.com/7e-Salon-international-du-livre-jeunesse>



Spectacles

2014
CIVIL
2015

en Bourgogne & Franche-Comté

DIJON, BESANÇON ET ALENTOURS...

www.spectacles-publications.com

Spectacles & Loisirs /// CONCERTS P.3 / CINÉ

P.12 / DANSE P.22 / EXPOSITIONS P.18 / THÉÂTRE

P.24 / JEUNE PUBLIC P.26 / CONSO'VERT P.28 /

ACTIVITÉS P.29 / LIVRES P.31 / TOUT PUBLIC P.8 /

CLASSIQUE P.23 / BEAUTÉ P.30

Confé- rences

Frac Franche-Comté

2, passage des Arts - BESANÇON
Tél. 03 83 87 87 80 - www.frac-franche-comte.fr

F comme... Femme(s) :
fleur, fée, fatalité

Une histoire [de/dans] l'art contemporain au
féminin - L'Œse-Femme : Identité(s) féminin(s)
dans l'art de 1945 à nos jours

■ 18 h 30 - Mercredi 3er avril

Portes ouvertes de la cité des arts
(de 10 h à 19 h)

13 h 19 h : Tentatives d'épaissements (2) : Éplu-
cher le corps, Cie La brèche / 14 h 18 h Lan-
cement du Satellite, dispositif mobile de
diffusion collection du Frac / 16 h : 'Cycle
Amen', pièce de Frédéric Morel / 17 h 30 : Carte
blanche à Gilles Suzanne-Archives Julien Blaine

Entrée libre

■ Samedi 4 avril

Séances spéciales / Rencontres

Raymond Bellour, Benjamin Crotty, Brice Del-
spinger, Philippe Fernandez, Christoph Giran-
det, Olivier Marboeuf...

■ De 18 à 20 h

**L'Artiste qui ne voulait pas fêter
son anniversaire**

3e et 4e legs [de/dans] l'art contemporain - La
longue histoire de l'art de la vieillesse... de 1945
à nos jours - Feuilletton 'les années 2005-2015'

■ 18 h 30 - Mercredi 22 avril

Maison de Rhénanie Palatinat

29, rue Buffon - DIJON
www.maison-rhenanie-palatinat.org

Landgericht
Terminus Allemagne

de Ursula Kreckel - Prix du livre allemand 2013,
première lauréate du Prix Médicis étranger 2014 -
Lecture bilingue et entretien avec l'auteur et
sa traductrice française, Barbara Fontaine - En
coop. avec l'Ulrik de Bourgogne et le soutien
du Goethe-Institut, France

11 h : FACULTÉ DES LETTRES, SALLE A25 /
18 h : MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT
■ Mercredi 1er avril

Pegida

et les nouveaux mouvements anti-islam et anti-
réfugiés en Allemagne - Conférence-débat
avec Nele Katharina Wissmann (FR) - En coop.
avec le Centre d'études franco-allemandes à
l'IFR

MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT
■ 18 h - Mercredi 29 avril

Maison Jules-Roy

Clos du Couvent - VESZELAY - Tél. 03 86 33 35 03

**Rencontre avec un écrivain
contemporain**

Jean-Pierre Canet - En part. avec l'Association
BYLE

■ 18 h 30 - Vendredi 3 avril

**Rencontre avec un écrivain
en résidence**

Christian Bilodeau

■ 18 h 30 - Jeudi 30 avril

Café des seniors

Conférences du samedi

Ins. accueil OPAD, Cour du Caron - Dijon
Tél. 03 80 79 02 03 - Dans le limite des places
2€ (adhérents) - 3€ - Mini-collation offerte
SCIENCES 90 - 24, av. Victor Hugo - DIJON

**Origines et formes de la
caricature et du dessin satirique**

Claude Farenç

■ 10 h - Samedi 4 avril

**Caricatures et dessins satiriques
à l'époque contemporaine**

Claude Farenç

■ 10 h - Samedi 11 avril

**Seconde guerre mondiale :
le rôle des maréchaux soviétiques
dans la victoire des alliés**

Jean David

■ 10 h - Samedi 18 avril

Sandro Botticelli

Pierre Perhus, Directeur de l'OPAD

■ 10 h - Samedi 25 avril

MJC Héritan

CHALON - Tél. 03 85 23 92 76

www.mjc-heritan.chalon.org/
recitiderivocentres

Table ronde autour du sport

5€

■ 18 h 30 - Jeudi 8 avril

**Le corps supplicié 2 :
une passion contemporaine**

avec Karim Ghaddab - Les critères et limites de
ce qui est admissible en art. A déconseiller aux
âmes sensibles.

25€

■ 14 h 30 et 18 h 30 - Mardi 24 avril



JUSQU'AU 4 JUIN DE 16H05 À 17H15

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MONTCHAPET - GRATUIT

**PROJET 3 X 3 :
À LA DÉCOUVERTE DE 3 PAYS,
DE 3 LANGUES ET DE 3 CULTURES**

Ville de Dijon

Tous les élèves de l'école primaire Montchapet, du CP au CM2, sont invités pour la première fois à s'initier à trois langues étrangères. Au programme pour les enfants participants, une véritable épopée linguistique et ludique qui les conduira à explorer les richesses et les diversités culturelles de trois pays.

L'Allemagne tout d'abord et sa langue à redécouvrir sous un angle ludique mais aussi, cap vers le sud, chez nos voisins Italiens, enfin après l'Italie, l'aventure humaine et pédagogique s'achèvera au "Pays du soleil levant", hors des frontières européennes cette fois, pour une immersion inédite dans la langue et dans les traditions nippones.

Pour expérimenter tous ces contrastes fascinants, les enfants volontaires seront accompagnés par des étudiants allemands, italiens et japonais et encadrés par un animateur du périscolaire, le tout dans une approche participative et récréative.

Renseignements :

Ville de Dijon au 03 80 74 71 48 - www.dijon.fr

Printemps de
l'Europe 2015

SAMEDI 9 MAI DE 10H À 18H

PLACE DU BAREUZAI - GRATUIT

**LE VILLAGE DU
PRINTEMPS DE L'EUROPE**

Réunis place du Bareuzai pour la journée de l'Europe, les acteurs de la mobilité des jeunes vous accueillent librement dans des espaces thématiques ouverts pour vous renseigner, pour vous faire part de leurs expériences dans un lieu organisé en "village", le tout ponctué d'animations, de dégustations, d'intermèdes musicaux pour faire de cette journée un moment festif et ludique fort où le partage sera de mise. Retrouvez sur le "village", le centre d'information Europe Direct Dijon-Bourgogne et son bus de l'Europe, le Fonds social européen (FSE), le Cernia Bourgogne, la maison de Rhénanie-Palatinat, le service volontaire Européen, l'atelier mobilité Léo Lagrange Dijon, Esn lsiDijon mais aussi un spectacle de rue de la compagnie "Acidu" et

les animations musicales de l'ensemble de cuivres du conservatoire de Dijon.

Renseignements :

Ville de Dijon au 03 80 74 71 48 - www.dijon.fr

MARDI 12 MAI À 17H10

MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT - GRATUIT

**CONFÉRENCE :
LES ÉCHANGES CULTURELS POUR
LA JEUNESSE, FACTEUR DE LA
COOPÉRATION FRANCO-ALLEMANDE**

Union européenne féminine de Bourgogne

Une conférence sur la thématique des jeunes et de la mobilité avec l'Allemagne sera donnée par Max Malsacker, Ministre et directeur du service de presse et des relations publiques à l'ambassade d'Allemagne. Cette conférence sera suivie d'un buffet franco-allemand. Ouvert à tous.

Renseignements :

Union européenne féminine de Bourgogne au 03 80 42 11 79
http://uef-france.fr/1/bourgogne_316925.html

VENDREDI 15 MAI DE 21H À MINUIT

PALAIS DES DUCS ET DES ÉTATS DE BOURGOGNE

(COUR DE BAR) - GRATUIT

**D'JAZZ DANS LA VILLE S'OUVRE À
L'ALLEMAGNE (25^{ÈME} ÉDITION)**

Media Music

Concert gratuit du groupe franco-allemand Regina Litvinova, Shapes of 4, featuring Richie Beltrach.

Retrouvez le programme complet sur <http://mediamusic-dijon.fr>

Renseignements :

Media Music au 09 63 03 50 87
media.musicborange.fr



MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT

★ EN INTIMITÉ AVEC LES PLANTES
Dans le jardin, sur une proposition de l'artiste Karine Bonneval et avec le soutien du compositeur Vincent Raphael Carinola, neuf jeunes artistes et étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Art et du Pôle d'Enseignement Supérieur de la Musique en Bourgogne imaginent de nouveaux outils de connexion, des environnements privilégiés, pour retrouver une forme d'intimité avec les végétaux qui nous entourent.

DE 19H À 22H
DÉBUT DES PERFORMANCES SONORES
19H30 / 20H30 / 21H30

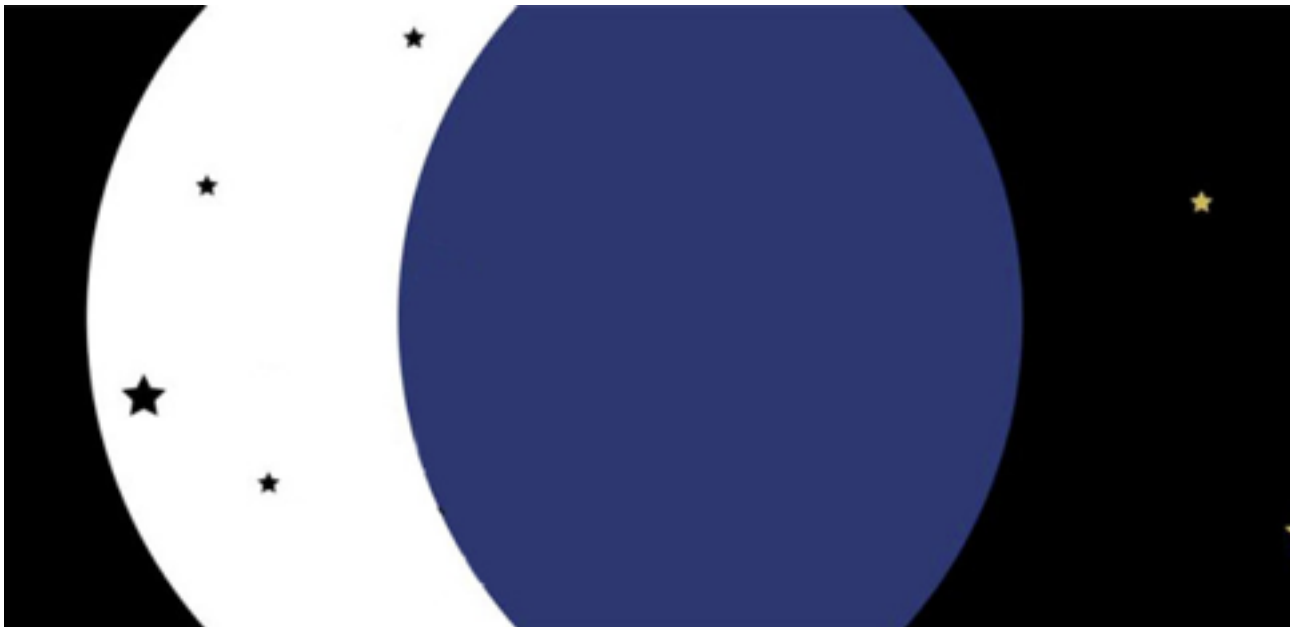
maison-rhenanie-palatinat.org



Nuit européenne des musées à la Maison Rhénanie-Palatinat

le Samedi 16 mai 2015 à 19h00 - Maison Rhénanie-Palatinat - Gratuit

Mis en ligne le 5 mai 2015 par jondi



Dans le cadre de la Nuit européenne des musées

En intimité avec les plantes

Dans le jardin, sur une proposition de l'artiste Karine Bonneval et avec le soutien du compositeur Vincent Raphael Carinola, neuf jeunes artistes et étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Art et du Pôle d'Enseignement Supérieur de la Musique en Bourgogne imaginent de nouveaux outils de connexion, des environnements privilégiés, pour retrouver une forme d'intimité avec les végétaux qui nous entourent.

De 19h à 22h – Début des performances sonores : 19h30 / 20h30 / 21h30

Source et visuel : Nuit européenne des musées

<http://www.jondi.fr/evenement/nuit-europeenne-des-musees-la-maison-rhenanie-palatinat/>



Côte-d'Or - Culture

Nuit des musées à Dijon : une fréquentation en hausse

le 19/05/2015 à 05:00 | Sébastien Graciotti

Avec une fréquentation globale en hausse par rapport à l'an passé, la Nuit des musées a une nouvelle fois connu le succès.

À Dijon, la Nuit des musées séduit chaque année davantage. Pour la onzième édition, samedi, les musées de Dijon ont accueilli 11 402 visiteurs. Un chiffre en hausse de 11,90 % par rapport à 2014 (10 189 visiteurs). « Le public vient particulièrement sur ces événements pour voir les collections de manière ludique, il attend sans doute aussi que le musée soit un lieu de vie », estime Christine Martin, adjointe au maire déléguée à la culture, à l'animation et aux festivals. « La fréquentation de certains musées a explosé, comme aux Beaux-Arts (4 748 visiteurs, + 51,45 %) et du petit musée François-Rude (540 visiteurs, + 55 %) », ajoute l'adjointe, qui a fait le tour des musées en empruntant les navettes Divia, gratuites pour la première fois ce soir-là. « Elles étaient remplies de monde, c'était très convivial. » Le musée de La Vie bourguignonne et le musée d'Art sacré, installés dans l'église du monastère des Bernardines, ont également eu plus de succès que l'an passé, avec 1 509 visiteurs (+ 20,14 %).

À l'inverse, certains lieux ont moins plu, comme le musée archéologique (929 visiteurs, - 18 %) ou Icovil (118 visiteurs, - 20,80 %), tandis que le jardin des Sciences a perdu plus de la moitié de ses visiteurs de l'an dernier (1 439, contre 3 044), alors que sa fréquentation a explosé en journée depuis sa réouverture à l'été 2013.

Enfin, il faut préciser que la participation de trois lieux culturels supplémentaires (soit onze au total) a grandement participé à la hausse de la fréquentation. En effet, le Consortium, la Maison de Rhénanie-Palatinat et le Frac Bourgogne, dont les portes étaient fermées les Nuits précédentes, ont drainé 1 142 visiteurs.

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/05/19/une-frequentation-en-hausse>



MERcredi 3 JUIN à 20h
BIBLIOTHÈQUE PORT DU CANAL
LECTURE DE LETTRES EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND
Romain Rolland
Hermann Hesse,
une amitié pendant la Grande Guerre

Rares figures du mouvement pacifiste pendant la Première Guerre mondiale, ils furent tous deux engagés contre la folie collective de 14-18. « Au-dessus de la mêlée », ils débutent leur dialogue le 26 février 1915, une correspondance de 25 années.

En partenariat avec la Maison Rhénanie-Palatinat
Durée : environ 1h30
Adultes
Réservation conseillée, nombre de places limité

page 9 -



« Was ist das, Rue Buffon ? » jour 1

le Samedi 20 juin 2015 à 19h00 - Maison Rhénanie-Palatinat - Gratuit

Mis en ligne le 16 juin 2015 par jondi

Les 19èmes journées de Rhénanie-Palatinat « Was ist das, Rue Buffon ? » auront lieu le samedi 20 juin 2015 de 19h à 24h et le dimanche 21 juin 2015 de 11h à 14h.

Les vigneron des domaines Hammel-Hundinger et Bühler seront présents sur l'espace animation des halles du marché de Dijon le samedi 20 juin au matin.

Au programme le samedi 20 juin de 19h à 24h (rue Buffon et jardin de la Maison de Rhénanie-Palatinat) :

- Alphorn Virtuos (quatuor de cors des Alpes)
- Batuk A Marsannay
- Étudiants de la Hochschule für Musik Mainz (« Upside Down Mainz »)
- Zopp (Clown)

Vous pourrez profiter du jardin, thème phare de la manifestation, dans un « Gartenwirtschaft » typiquement allemand conçu par l'artiste Ulrich Schreiber.

Il y aura aussi des animations pour les enfants, avec un stand maquillage et une tente de jeux !

Sous le haut-patronage de :

Joachim Mertes, Président du Landtag Rheinland-Pfalz

François Patriat, Président du Conseil Régional de Bourgogne

Malu Dreyer, Ministre-Présidente du Land Rheinland-Pfalz

La présentation de l'œuvre de l'artiste Ulrich Schreiber s'inscrit dans le cadre de la série de manifestations « GartenTräume : Lieux de vie – Espaces de rêves » soutenue par l'Ambassade d'Allemagne à Paris et coordonnée par le Goethe-Institut Paris.

Source : Maison de Rhénanie-Palatinat

<http://www.jondi.fr/evenement/ist-das-rue-buffon-2015-jour-1/>



« Was ist das, Rue Buffon ? » jour 2

le Dimanche 21 juin 2015 à 11h00 - Maison Rhénanie-Palatinat - Gratuit

Mis en ligne le 16 juin 2015 par jondi



Les 19es journées de Rhénanie-Palatinat « Was ist das, Rue Buffon ? » auront lieu le samedi 20 juin 2015 de 19h à 24h et le dimanche 21 juin 2015 de 11h à 14h.

Le dimanche 21 juin de 11h à 14h (jardin de la Maison de Rhénanie-Palatinat) :

Brunch familial en musique avec les étudiants de la Hochschule für Musik Mainz

Jeux pour petits et grands avec la Caravane des Jeux

Sous le haut-patronage de :

Joachim Mertes, Président du Landtag Rheinland-Pfalz

François Patriat, Président du Conseil Régional de Bourgogne

Malu Dreyer, Ministre-Présidente du Land Rheinland-Pfalz

La présentation de l'œuvre de l'artiste Ulrich Schreiber s'inscrit dans le cadre de la série de manifestations « GartenTräume : Lieux de vie – Espaces de rêves » soutenue par l'Ambassade d'Allemagne à Paris et coordonnée par le Goethe-Institut Paris.

Source : Maison de Rhénanie-Palatinat

<http://www.jondi.fr/evenement/ist-das-rue-buffon-2015-jour-2/>



12

LE BIEN PUBLIC

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Vendredi 18 septembre 2015

CÔTE-D'OR

**Hôtel Thomas ou Grasset
- Maison de Rhénanie-Pa-
latinat**
Journée portes-ouvertes.

Renseignement sur les
cours d'allemand et les exa-
mens, tests d'évaluation et
inscriptions, stand informa-
tion sur les stages en Alle-
magne et les programmes de
mobilité pour jeunes.

Sam 14h-19h.

La Moselle allemande est à
l'honneur : découverte de
vins de la Moselle et dégus-
tation commentée.

Sam 10h-19h.

● Vernissage de l'exposi-
tion d'installations "Hoch-
sitze" en présence de l'artis-
te Ulrich Schreiber.

Sam 17h.

29, rue Buffon.
03.80.68.07.00 ; [www.mai-
son-rhenanie-palatinat.org](http://www.maison-rhenanie-palatinat.org)
[hurson@maison-rhenanie-
palatinat.org](mailto:hurson@maison-rhenanie-
palatinat.org)



**23 Hôtel Thomas ou Grasset
Maison de Rhénanie-Palatinat**

29, rue Buffon

Hôtel construit en 1767, il abrite au rez-de-chaussée, depuis 1996, la maison de Rhénanie-Palatinat, association dédiée à la promotion et au développement des relations franco-allemandes. Admirables plafonds peints du grand et du petit salons au rez-de-chaussée.

Animations

Samedi : de 14h à 18h

• Visites libres de l'installation de l'artiste Ulrich Schreiber: Mise à l'honneur de la Moselle (Moselle allemande).

Informations pratiques

Maison de Rhénanie-Palatinat : 03 80 68 07 02
www.maison-rhenanie-palatinat.org

Ouverture : samedi de 14h à 18h



Concert-lecture « Paysages imaginaires »

le Samedi 26 septembre 2015 à 17h00 - Maison Rhénanie-Palatinat - Gratuit

Mis en ligne le 14 septembre 2015 par jondi

Concert-lecture du Jugend Ensemble Neue Musik Rheinland-Pfalz, avec la participation d'étudiants du PESM Bourgogne.

Sous la direction artistique de Walter Reiter

Entre 1939 et 1952 le compositeur John Cage écrit une série de pièces intitulées « Imaginary Landscapes Nr. 1 – 5 ». Cage propose une approche sonore et ouvre le regard aux paysages imaginaires tout en élargissant cet espace d'écoute traditionnel permettant ainsi une nouvelle expérience sonore liée au paysage.

A partir de l'idée d'un espace d'écoute imaginaire, le jardin et la Maison de Rhénanie-Palatinat seront perçus et vécus d'une autre manière. Différentes musiques, interprétées par différents musiciens à différents moments vous invitent à une découverte acoustique et visuelle inédite.

Le Jugend Ensemble Neue Musik Rheinland-Pfalz, ensemble constitué par de jeunes musiciens très talentueux, vous fera vivre ce moment exceptionnel grâce aux œuvres de Cage, Satie, Tenney, et d'autres. Le concert sera ponctué par des lectures de textes sur des paysages réels ou imaginaires en différentes langues, en écho avec la Journée européenne des langues.

Ce concert s'inscrit dans le cadre des manifestations initiées par le service culturel de l'Ambassade d'Allemagne et le Goethe-Institut, « gartenTräume : Lieux de vie – Espaces de rêves » (2014-2017)

Source : Maison de Rhénanie-Palatinat

<http://www.jondi.fr/evenement/concert-lecture-paysages-imaginaires/>



„In a Landscape“

gartenTräume

LIEUX DE VIE & ESPACES DE RÊVES

Eine Hommage auf Erik Satie und John Cage

Welche Rolle spielen die abgedruckten Textverweise bei einer Musikveranstaltung? Diese Frage könnte sich der aufmerksame Leser des Konzertprogramms vom 26. September 2015 in Dijon gestellt haben.

Auch Neue Musik kann Freude machen: Ensemblemitglieder in der Bibliothek des Hauses Rheinland-Pfalz in Dijon



Pianist Franz Riex hat eine tragende Rolle bei dem Konzert in Dijon

Dorthin hatte das Maison de Rhénanie-Palatinat, Centre Franco-Allemand de Bourgogne die Mitglieder des JugendEnsembles-NeueMusik (JENM) vom 24.-27. September 2015 eingeladen. Für das Zustandekommen der Konzertreise zeichnete auf Seiten des Hauses Rheinland-Pfalz Bernhard Schaupp verantwortlich. Schaupp hatte die Reise im Rahmen der Projektreihe „gartenTräume: Lieux de vie – Espaces de rêves (2014–2017)“ arrangiert. Die Reihe wiederum wird von der Kulturabteilung der Deutschen Botschaft in Paris und dem Goethe-Institut gemeinsam koordiniert und unterstützt. Wie der Name „gartenTräume“ vermuten lässt,

handelte es sich bei dem Projekt des JENM nicht um ein Konzert in herkömmlichem Sinne. Als Veranstaltungsort hatte der künstlerische Leiter des JENM Walter Reiter die Gärten des Hauses Rheinland-Pfalz im Herzen von Dijon gewählt. Dabei verfolgte er den Gedanken von John Cage, das Ohr des (Zu-)Hörers durch zum Teil extrem leise Musik in Verbindung mit der Wahrneh-

trägen. Letztere wurden in wechselnden Kleinbesetzungen vorgetragen, so z. B. das „Trio per Uno“ von Nebojša Zivković oder „Living Room Music – The End“ von John Cage.

Mit „4'33“ von John Cage eröffnete das JENM am Samstag das erfreulich gut besuchte Konzert zum spätnachmittäglichen Hochzeitsgeläut der umliegenden Kirchen, einer Klangkulisie, die der ursprünglichen Intention des Komponisten wie des künstlerischen Leiters nach Musik und Stille so nicht entsprach. Im Verlauf der gut einstündigen Veranstaltung erklang auch das titelgebende Werk „In a Landscape“ von Cage. Doch was hatte es mit den Textverweisen auf sich? Jedes Ensemblemitglied hatte sich einen Text von Cage, Thoreau oder Busoni in deutscher, französischer oder in englischer Sprache ausgewählt, den es – angezeigt von Florian Schönberger – in unterschiedlichen Lautstärken und Gruppierungen vortrug. Mit dieser Sprachencollage sollte dem „Europäischen Tag der Sprachen“ an diesem Septembertag Rechnung getragen werden.

Den Abschluss der gelungenen Aufführung bildete „Form 2, in memoriam John Cage“ von James Tenney, bevor der Garten wieder in der Geräuschkulisse des umgebenden Alltags versank.

Die Aufführung begleitend liefen im Foyer des Hauses Rheinland-Pfalz dokumentarische Filmausschnitte zu John Cage. Es ertönten außerdem Tonkonserven aus versteckten Winkeln des Gebäudes. Darüber hinaus drehte der Do-



Bei der Probe von „Trio per Uno“

kumentarfilmer Jean Marc Bordet einen sehenswerten Kurzfilm, der Momente des JENM-Konzerts in Dijon festhält und unter dem folgendem Link im Netz zu finden ist: <https://www.youtube.com/watch?v=JMuyr4YTW7s>. Eine bleibende Erinnerung! UN ■

mung der Außengeräusche zu sensibilisieren; ihn durch aktives Hinhören zum Mitspieler zu machen. Gleich nach Eintreffen in Dijon machte sich das Ensemble mit der Lokalität vertraut und besprach den choreographischen Ablauf des Konzerts; im verwunschenen Garten wie in der stilvollen Bibliothek des Hauses. Freitag und Samstag waren geprägt von Proben und Vorbereitung für die Aufführung. Eine besondere Rolle kam dabei dem Pianisten des JENM Franz Riex zu: zum Teil trug er Werke von John Cage und Erik Satie solistisch aus dem Hintergrund vor, zum Teil schuf er mit diesen Stücken die klangliche Basis zu den Ensemblebei-



Conférence « 25 ans d'unité allemande – un bilan »

le Lundi 5 octobre 2015 à 18h00 - Maison Rhénanie-Palatinat - Gratuit

Mis en ligne le 14 septembre 2015 par jondi



A l'occasion du 25ème anniversaire de la réunification allemande, nous vous invitons à une conférence de Peter Hartmann, ancien secrétaire d'Etat et ancien ambassadeur d'Allemagne à Paris, proche conseiller du chancelier Helmut Kohl, avec Horst Teltschik, au moment de la chute du mur de Berlin et de la réunification.

La réunification allemande est le processus qui a conduit à l'adhésion de la République démocratique allemande (RDA) et la République fédérale d'Allemagne (RFA) le 3 octobre 1990. Ce processus a été enclenché par la révolution pacifique en RDA et la chute du mur en novembre 1989. Pourtant, la réunification ne concernait pas seulement l'unité allemande : tout l'ordre européen et l'équilibre des puissances mondiales était remis en question.

Et aujourd'hui ? Peut-on parler d'une intégration réussie et d'une identité allemande commune ? Le fait est que 25 ans après la réunification, la chancelière et le président de la RFA sont originaires de la RDA. Néanmoins, le plus important est la cohésion de la société et que les différences sociales et économiques ne s'accroissent pas. M. Peter Hartmann analysera dans cette conférence la situation actuelle en Allemagne et nous proposera un bilan.



Cette conférence est organisée dans le cadre du programme de conférences du Gouvernement fédéral organisé par l'Institut pour les relations internationales (Institut für Auslandsbeziehungen/ ifa) à Stuttgart. Le programme présente des experts issus des domaines culturel, économique et politique. Les thématiques abordées s'appuient sur des questionnements actuels, particulièrement dans le cadre des relations bilatérales.

En partenariat avec l'Institut für Auslandsbeziehungen IFA, le Consulat Général de la République fédérale d'Allemagne à Lyon et le Consulat Général de la République fédérale d'Allemagne à Marseille.

Source : Maison de Rhénanie-Palatinat - photo © Jondi

<http://www.jondi.fr/evenement/conference-25-ans-dunite-allemande-un-bilan/>



38

● **Musique.** Elle est nouvelle dans la bande de *Stars 80* : Pauline Ester parle de son aventure, et on l'adore ! À lire demain *Bien Public*, 16/11/2015

ARTS & LOISIRS

8 C'est le numéro de l'album d'Oxmo Puccino. *La Voix Lactée* est parue vendredi. Il y fait l'éloge de la lenteur et du temps nécessaire à la réflexion, « une question de survie ».

LITTÉRATURE. Elle raconte un monde, une ambition, un milieu : Marion van Renterghem est journaliste.

Le goût des mots... et des idées

INTERVIEW
PAR JOCELYNE REMY

Marion van Renterghem, sera à Dijon mercredi. À 17 heures, elle dédicacera son livre sur Franz-Olivier Giesbert et à 18 heures, à la maison Rhénanie-Palatinat, elle parlera des migrants.

Vous venez à Dijon le 18 novembre, pour deux choses : à 18 heures, vous serez à la maison Rhénanie-Palatinat, avec Nele Wissmann, chargée de mission à l'Ifri et spécialiste de Pegida et des réfugiés, pour discuter des migrants en Allemagne. Mais vous dédicacerez aussi votre ouvrage sur Franz-Olivier Giesbert (*FOG, Don Juan du pouvoir*, éditions Flammarion) à la librairie Grangier, à 17 heures. Comment passe-t-on d'un sujet de géopolitique à un homme de presse ? Et comment un journaliste écrit-il sur un journaliste ?

« J'ai pu écrire sur lui précisément parce que ce n'est pas seulement un journaliste. Il ne me serait jamais venu à l'idée d'écrire un livre sur un de mes confrères, s'il était purement journaliste. J'ai commencé à m'intéresser à FOG (Franz-Olivier Giesbert) en proposant un portrait sur lui au Magazine du Monde en 2012, lors des élections présidentielles. J'avais été frappée par son omniprésence à la télévision, dans les médias. Il était devenu une espèce de juge attiré des candidats. Il donnait des notes, commentait, etc. Et du coup, je me suis dit : "Il y avait vraiment un sujet à faire sur cet homme qui est devenu un personnage de la campagne électorale au même titre que les candidats eux-mêmes". Il avait pris une place dans le décor politique, en étant d'ailleurs, à bien des égards, totalement exaspérant. Mais je trouvais



Marion Van Renterghem est grand reporter au Monde. Photo Astrid di Crollanza © Flammarion

qu'il y avait quelque chose à raconter sur la manière dont il sortait de son rôle. À vrai dire, je le connaissais comme ça mais pas plus. Mais en m'intéressant à lui, j'ai été totalement fascinée. »

C'est le sentiment que l'on a quand on vous lit. Une fascination.

« Oui, mais qui ne va pas sans un regard critique. Il m'arrive d'être vacharde ! Il est devenu un objet romanesque à partir du moment où je me suis intéressée à lui. Mais j'ai été fascinée à la fois comme journaliste et comme amatrice de roman parle romanesque qu'il dégage. »

Chaque fois que j'ouvrais un tiroir, chaque fois que je rencontrais quelqu'un, il y avait une facette de lui nouvelle qui apparaissait. Et j'ai très vite eu envie – alors que mon article était déjà très long ! – de conti-

nuer et d'en faire un livre. Mais encore une fois, j'en n'ai pas eu le sentiment de faire un livre uniquement sur un journaliste. Il est atypique et pourtant représentatif d'une époque et d'une grande partie de la V^e République à travers tous les personnages qu'il a pu croiser. »

Il a une faculté à être alternativement aimé et détesté par les mêmes...

« C'est ça aussi qui est extraordinaire. Et ce n'est pas la moindre des choses que j'ai découverte : fréquentant des politiques, j'ai trouvé qu'il exerçait chez eux un pouvoir de séduction hors normes. Là encore, pas du tout comme un journaliste, même brillantissime. J'ai eu le sentiment que les politiques avaient et l'envie et le besoin de le séduire, même en sachant ce qui allait se passer à la fin. Car ils se sont quand même tous ramassés

de manière spectaculaire, en se disant à chaque fois : "Avec moi, ça ne sera pas pareil". »

Pour cela, il évoque quand même beaucoup Mitterrand...

« Oui. Il y a une vraie similitude. Et si ces deux-là se sont aimés, se sont fâchés, oui, ils se ressemblent terriblement. Mitterrand, pour Franz-Olivier Giesbert, c'était son premier président. Il a été adulte sous Giscard d'Estaing, mais à l'époque il n'en est pas vraiment occupé parce qu'il suivait le parti socialiste. Le premier grand homme politique qu'il a décortiqué, suivi partout, c'était Mitterrand, et il y a eu un mimétisme. Sa femme me le dit, d'ailleurs, à un moment dans le livre. En écrivant sa biographie (*François Mitterrand ou la tentation de l'histoire*), il apprenait aussi énormément de lui, de sa ca-

pacité à séduire, de son cynisme, de sa manipulation. Et ils aiment les mêmes choses : ils aiment la nature, ils aiment la littérature, les voyous. Ils ont tous les deux la même façon de vivre en compartiment... Ils ont vraiment énormément de points communs. »

Et maintenant, à votre avis, FOG va-t-il se tourner vers la politique, rester journaliste, devenir écrivain ?

« Il est en train de se défaire de tout. Il se tourne vraiment vers la littérature. C'est son but profond. C'est ce qu'il met au-dessus de tout. Je pense que c'est son insatisfaction primordiale et son moteur. Tout le reste a été un exercice pour arriver à cela. »

Quel regard portez-vous sur son œuvre ?

« Le dernier c'est *La Cuisinière d'Himmeler* qui a été un grand succès de librairie. Il a beaucoup produit (*elle rit*). Je suis incapable d'égaliser son rythme. En plus c'est un insomniateur, qui multiplie ses journées par deux et écrit la nuit. Il est très extrêmement prolifique. »

Il a un talent énorme mais son œuvre est très inégale. Certaines choses sont étonnantes, et même parfois des petits chefs-d'œuvre comme *L'Américain*, ou *La Souille*. Son œuvre politique, *La Tragédie du Président* sur Chirac est un vrai chef-d'œuvre dans le genre essai politique. Après, je n'aime pas trop *La Cuisinière d'Himmeler*, ce vers quoi il tend maintenant, le côté grand roman populaire. C'est moins mon genre. Mais il y a toujours des pépites : même dans *Un très grand amour* qui n'était pas forcément un immense livre, il y a des fulgurances. J'adore son style, ce n'est pas toujours très maîtrisé. C'est très désordonné comme tout ce qu'il est mais... Mais quand même (*soupir*), il y a un sacré talent ! »



Dijon - Rencontres et animations de novembre à la librairie Grangier

Date : Du 06/11/2015 au 28/11/2015

Ville : Dijon

La librairie Grangier à Dijon propose des rencontres et des animations au cours du mois de novembre :



> Littérature - Vendredi 6 novembre à 17h30

Rencontre avec Judith Perrignon pour son roman *Victor Hugo vient de mourir*, éditions L'Iconoclaste
La mort de Victor Hugo puis les funérailles d'État qui s'annoncent déclenchent une véritable bataille. Paris est pris de fièvre. D'un événement historique naît une fable moderne, un texte intime et épique où tout est vrai, tout est roman.

> Jeunesse - Samedi 7 novembre de 15h à 16h

Atelier d'anglais autour d'albums jeunesse *The Zazoo*, de 5 à 7 ans.

Réservations : communication@librairie-grangier.com - 03 80 50 82 50

> Salon du livre jeunesse Crocmillivre - Samedi 14 et dimanche 15 novembre de 10h à 18h

Rencontres avec des auteurs et illustrateurs jeunesse, dédicaces, ateliers et spectacle - entrée et animations gratuites - 1 rue Sainte-Anne, Dijon - www.crocmillivre.com

> Actualité - Mercredi 18 novembre à 17h

Dédicace avec Marion Van Renterghem pour son ouvrage sur Franz-Olivier Giesbert *FOG, Don Juan du pouvoir*, éditions Flammarion
Un portrait de F.-O. Giesbert, qui a successivement dirigé *Le Nouvel Observateur*, *Le Figaro* et *Le Point*.

> Régionalisme - Samedi 21 novembre à partir de 15h

Dédicace avec Agnès Botté pour son ouvrage *Les hôtels particuliers de Dijon au XVII^e siècle*, éditions Picard
À Dijon, les hôtels particuliers ont pour la plupart été préservés. C'est un patrimoine exceptionnel qui n'a jusque-là fait l'objet d'aucun travail significatif et cet ouvrage présente 54 hôtels et offre ainsi un panorama de l'architecture patricienne provinciale au XVII^e siècle.

> Littérature Ado - Samedi 21 novembre à partir de 15h

Dédicace avec Céline Chels pour son roman fantastique *La moitié d'âme* - tome 2 du Cycle des Polymorphes.

> Littérature - Jeudi 26 novembre à 17h30

Rencontre avec Laurent Seksik autour de son roman *L'exercice de la médecine*, éditions Flammarion
À la fois quête contemporaine et traversée du siècle, *L'Exercice de la médecine* tend un miroir à notre époque et célèbre l'art de guérir et le refus de la fatalité.

> Littérature Ado - Samedi 28 novembre à partir de 15h

Dédicace avec Laurence Gaud pour son ouvrage *Les Enfants de la foudre* et sa trilogie fantastique, éditions Edilivre.

+ d'info

Librairie papeterie Grangier
03 80 50 82 50

http://www.crl-bourgogne.org/index/article/dijon_rencontres_et_animations_de_novembre_a_la_librairie_grangier.html



Entretien – Refugees: welcome?

le Mercredi 18 novembre 2015 à 18h00 - Maison Rhénanie-Palatinat

Mis en ligne le 12 novembre 2015 par jondi



„Wir schaffen das !“ a dit la chancelière Angela Merkel. Nous parviendrons à accueillir les réfugiés en Allemagne et en Europe.

D’abord, ce message de la chancelière prononcé fin août 2015 a trouvé un écho plutôt positif auprès de l’opinion publique, au niveau national mais aussi international, comme un message d’humanité et de solidarité.

Mais aujourd’hui, quelques semaines plus tard, l’opinion menace de basculer vers un refus de poursuivre cette „culture d’accueil“. Face à une vague de réfugiés qui semble encore grandir, les voix des hommes et des femmes politiques allemands se font de plus en plus entendre qui soulignent les problèmes pratiques de l’accueil, les manifestations de Pegida contre les „étrangers“ sont observées avec une plus grande attention et les sondages montrent une popularité d’Angela Merkel en baisse...

Réservation obligatoire : 03 80 68 07 00 ou info@maison-rhenanie-palatinat.org



Nele Wissmann est chargée de mission auprès de l'Institut français des relations internationales – Centre d'études des relations franco-allemandes (Cerfa). Un de ses axes de recherche s'intitule « Allemagne contemporaine : Société civile et relations franco-allemandes ». Ces dernières publications sont :

- « L'Alternative pour l'Allemagne. Le parti s'établira sur la droite de l'échiquier politique allemand ? » Note du cerfa N°125, septembre 2015
- « Augmentation du nombre d'actes d'extrême droite et xénophobes en Allemagne – un nouveau Rostock-Lichtenhagen ? », juillet 2015

Marion Van Renterghem est grand reporter au journal Le Monde. Le 10 septembre 2015, un de ses reportages a eu pour thème l'accueil des réfugiés syriens dans le village de Buch en Rhénanie-Palatinat. Marion Van Renterghem vient de publier chez Flammarion FOG, Don Juan du pouvoir, un portrait de Franz-Olivier Giesbert. Marion Van Renterghem signera son livre avant la manifestation à la Maison de Rhénanie-Palatinat à la Librairie Grangier, 14 Rue du Château, Dijon, mercredi 18 novembre 2015 à 17h.

Source et photo © Maison Rhénanie-Palatinat (événement Facebook)

<http://www.jondi.fr/evenement/entretien-refugees-welcome/>



JONDI.fr

L'agenda - Sortir à Dijon

Ciné-concert « Nosferatu »

le Vendredi 20 novembre 2015 à 18h00 - Maison Rhénanie-Palatinat - Gratuit

Mis en ligne le 4 novembre 2015 par jondi



Attention: réservation vivement recommandée au 03 80 68 07 00 ou par mail : info@maison-rhenanie-palatinat.org

Nosferatu de Friedrich Wilhelm Murnau est certainement l'un des films les plus importants de l'histoire du cinéma.

SYNOPSIS :

En 1838, Thomas Hutter, commis d'agent immobilier, quitte sa jeune femme Ellen pour le château du comte Orlok dans les Carpates. Là-bas, Hutter découvre que le comte est en fait Nosferatu le vampire et est victime des morsures répétées du monstre. Celui-ci quitte son château dans un cercueil rempli de terre et, après un voyage en voilier au cours duquel il décime l'équipage terrorisé, va prendre livraison de sa nouvelle demeure, située face à celle de Hutter et Ellen... (Allociné)

Les musiciens Andreas Steffens, Philippe Puisse et Loïc Royer vous feront vivre ce grand moment cinématographique à travers leur musique improvisée en direct.

Le hall de la Maison de Rhénanie-Palatinat se transforme pour cela en salle de cinéma et de concert.



A l'issue du film vous avez la possibilité d'échanger avec les musiciens autour d'un verre sur leur approche et d'avoir des explications par Philippe Puisse, grand spécialiste de films muets, sur l'histoire incroyable de ce film.

N'ayez pas peur, venez vivre ce ciné-concert unique !

Friedrich Wilhelm Murnau, Nosferatu

Loïc Royer – Clarinettes

Andreas Steffens – Clarinettes, Saxophones

Philippe Puisse – Piano

Entrée libre - Durée du film : environ 1h

En partenariat avec Scènes Occupations

Source : Maison de Rhénanie-Palatinat

<http://www.jondi.fr/evenement/cine-concert-nosferatu/2015-11-20/>



Fête de Noël de la Maison de Rhénanie-Palatinat

Jondi.fr » Événements » Fête de Noël de la Maison de Rhénanie-Palatinat

Autres idées sorties | Enfance / Jeunesse

Samedi 5 décembre 2015 14h00 - 18h00 --- Maison Rhénanie-Palatinat : voir ce lieu en détail

fete-noel-Maison-de-Rhenanie-Palatinat

- De 10h30 à 11h30 à la Bibliothèque municipale centre-ville jeunesse (pour les enfants à partir de 4 ans) : Märchenstunde – Grimm au fil des saisons
- De 14h à 17h à la Maison de Rhénanie-Palatinat, pour les enfants à partir de 5 ans, dans le cadre du Kindernachmittag
Les enfants pourront fabriquer des mini-couronnes de l'avent, faire une étoile à partir de trois fois rien et confectionner des petits gâteaux de Noël.

Inscriptions obligatoires : 12€ pour l'après-midi ou 40€ pour les quatre rendez-vous de l'année scolaire (retrouvez plus d'informations ici).

- A partir de 15h à la Maison de Rhénanie-Palatinat, pour tous : Ateliers, chants et dégustations
Vous pourrez participer à différents ateliers de bricolage avec de nouveaux thèmes, tenter votre chance au quizz autour de notre calendrier de l'avent, apprendre des chants de Noël, déguster le célèbre Dresdner Stollen, le Glühwein pour les grands et le Kinderpunsch pour les petits. Et cette année, le concours de la plus belle décoration se fera à partir de la célèbre « Hexen-Häuschen »... et en équipes !

Si vous souhaitez participer aux ateliers, merci de nous envoyer un mail avant le 30 novembre 2015 en nous indiquant le nombre d'adultes, le nombre d'enfants et les ateliers auxquels vous souhaitez participer : info@maison-rhenanie-palatinat.org.

Le traditionnel Wichteln s'adresse cette année aux enfants ! Si vous souhaitez participer, le principe est simple : il suffit d'amener une petite surprise joliment emballée dont le prix se situe autour de 3 €. La distribution se fera cette année par Nikolaus et chaque enfant repartira avec un cadeau... s'il a été sage bien sûr !

Source et illustration : Maison de Rhénanie-Palatinat

<http://jondi.fr/evenement/fete-de-noel-de-la-maison-de-rhenanie-palatinat/>



- 2 -

Mobiklasse.de in Burgund
Mobiklasse.de en Bourgogne



Le blog du p'tit Maurice

le blog officiel du collège Maurice Clavel – Avallon

Recherche



L'Allemagne vient au collège Maurice Clavel

Publié le 5 novembre 2015 par mauriceclavel

Le mardi 3 novembre, l'animatrice de la Mobiklasse, Katja Neinert, s'est déplacée de la Maison Rhénanie-Palatinat de Dijon à Avallon, accompagnée de son collègue Alex. Ces deux étudiants allemands sont chargés de transmettre un bout de langue et de culture germanophone aux jeunes élèves dans les collèges de l'académie.

Ce jour, trois classes de 6ème du collège Maurice Clavel ont pu bénéficier de cette initiation aux cours d'allemand. Tous les élèves ont participé activement et avec beaucoup de plaisir.

Ils ont écouté les animateurs allemands parler allemand...et ils étaient fiers de les comprendre!

Les élèves de 6° ont fait connaissance avec un grand nombre d'objets typiques, curiosités et d'autres faits culturels des pays germanophones :



Ils ont joué au jeu de 'Obstsalat' (la salade de fruits) avec entrain :





Et ils ont fait un quizz musical, écouté de la musique allemande et repéré des villes d'Allemagne dans les chansons :



A la fin, plus de doute : l'allemand, c'est une langue qui vaut le détour !





« L'année prochaine, les élèves n'étant pas déjà dans le dispositif bilangue allemand-anglais auront l'occasion de choisir l'allemand comme deuxième langue vivante. Une avant-première qui prépare l'ouverture à l'international avec un gymnasium en Bavière avec lequel l'établissement va être jumelé » précise la Principale Marie-Luce Cluzel.

<http://lewebpedagogique.com/mauriceclavel/author/mauriceclavel/>



Gy

Le mobiklasse est passé au collège Ménans

Le collège Ménans a accueilli jeudi 12 novembre Katja Neinert, animatrice au mobiklasse qui sillonne la Bourgogne et la Franche-Comté dans le but de promouvoir la langue et la culture allemandes.

Natja a donc rencontré les élèves de 6^e et 5^e pour une heure d'animation avec chaque classe. Originnaire de Berlin, cette jeune femme a présenté son pays, sa famille, ses loisirs et son travail dans sa langue maternelle. Les collégiens, sous forme de jeux, ont pu se familiariser avec la prononciation, les villes et quelques traditions d'Outre-Rhin.

Le tout dans une ambiance

décontractée avec un apprentissage ludique comme le jeu de mémoire où il fallait juxtaposer des images appartenant aux deux pays. Ces jeux apportent une vision fraîche d'une Allemagne attrayante, joyeuse, actuelle, une image plus réaliste, au-delà des stéréotypes.

S'il est vrai que l'anglais est devenu une langue enseignée à tous dans les collèges, l'allemand est par contre la langue la plus parlée de l'Union européenne. Apprendre l'allemand est donc un véritable atout pour l'avenir : c'est cette idée que le mobiklasse veut transmettre aux jeunes générations.



■ Parmi les animations du mobiklasse, Natja propose un jeu de mémoire.



- 3 -

Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon
Travail linguistique et coopération avec l'Académie de Dijon



Côte d'Or

Côte-d'Or - Éducation Lire en allemand pour le plaisir et pour l'avenir

le 14/04/2015 à 15:25



Accueillis dans la bibliothèque de la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon, des collégiens de 4e et 3e venant de Dijon, Beaune, Pontailleur-sur-Saône et Mirebeau-sur-Bèze ont consacré leur après-midi à cet exercice de lecture orale en Allemand devant public et jury. Moment impressionnant qu'ils ont bien maîtrisé sous le regard de leurs professeurs respectives, toutes présentes : Mesdames Ulrika Diallo, Adeline Erhard-Coridon, Nathalie Harlay, Petra Eudes-King et Patricia Surrel.

Après lecture du texte de son choix, chaque candidat a préparé un passage du livre de Jutta Richter « Hinter dem Bahnhof liegt das Meer » sous forme de lecture suivie. Le jury, composé de Mesdames Yvonne Blanco, Franziska Riegger et Gustav Reinhardt, a noté la prestation de chaque



collégien selon plusieurs critères, puis a sélectionné 6 candidats qui se présenteront à la finale régionale du 20 mai dans la salle des séances du conseil régional de Bourgogne.

Pendant la délibération du jury, le jardin s'animait pour le goûter traditionnel. Manon Huguenot, jeune ambassadrice de l'OFAJ, qui avait assisté aux lectures, a pu se présenter et discuter avec les professeurs et les collégiens. Avant de se séparer, Henri Lechenet, Karoline Knoth et Jacqueline Lechenet du Groupement Côte-d'Or ont procédé à la distribution des prix.

Le président Lechenet a félicité les participants et a réaffirmé l'atout majeur que représentait l'apprentissage de l'allemand pour leur avenir, sur un territoire engagé dans le partenariat exemplaire Bourgogne Rhénanie-Palatinat

Le palmarès 2015 : Catégorie A (3e bilangue, LV1, LV2) 1er prix: Clémence Mouillebouche (Marcelle-Pardé, Dijon) ; 2e prix : Gabrielle Fondard (Arthur-Rimbaud, Mirebeau-sur-Bèze) ; 3e prix : Rose Marrilliet (Jules-Ferry, Beaune).

Catégorie B (4e bilangue, LV1, LV2) 1er prix: Eugénie Gauthier (St-François-de-Sales, Dijon) ; 2e prix : Xavier Ortega-Martin (St-François-de-Sales, Dijon) ; 3e prix : Soazig Grall (Marcelle- Pardé, Dijon).

<http://www.bienpublic.com/cote-d-or/2015/04/14/lire-en-allemand-pour-le-plaisir-et-pour-l-avenir>



L'EUROPE ET LES JEUNES

JUSQU'AU 4 JUIN DE 16H05 À 17H15

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE MONTCHAPET - GRATUIT

PROJET 3 X 3 : À LA DÉCOUVERTE DE 3 PAYS, DE 3 LANGUES ET DE 3 CULTURES

Ville de Dijon

Tous les élèves de l'école primaire Montchapet, du CP au CM2, sont invités pour la première fois à s'initier à trois langues étrangères. Au programme pour les enfants participants, une véritable épopée linguistique et ludique qui les conduira à explorer les richesses et les diversités culturelles de trois pays. L'Allemagne tout d'abord et sa langue à redécouvrir sous un angle "nouveau" mais aussi, cap vers le sud, chez nos voisins Italiens, enfin après l'Italie, l'aventure humaine et pédagogique s'achèvera au "Pays du soleil levant", hors des frontières européennes cette fois, pour une immersion inédite dans la langue et dans les traditions nippones. Pour expérimenter tous ces contrastes fascinants, les enfants volontaires seront accompagnés par des étudiants allemands, italiens et japonais et encadrés par un animateur du périscolaire, le tout dans une approche participative et récréative.

Renseignements :

Ville de Dijon au 03 80 74 71 48 - www.dijon.fr



- 4 -

Praktikvermittlung und Mobilität
Stages et mobilité



LE BIEN PUBLIC
Jeudi 16
avril 2015

DIJON

Cahier
Local
07

DIJON Des Allemands bien volontaires

Dix jeunes venus
d'outre-Rhin font du
volontariat dans la cité
des ducs.

PAGE 7

ÉCHANGE CULTUREL

Dix Allemands dans la ville



L'équipe des volontaires allemands croquant des bretzels. Photo A. G.

Il reste encore plus d'une semaine de festivités dans le cadre des Journées de l'amitié franco-allemande, dont la soirée d'ouverture a eu lieu vendredi soir, à la maison Rhénanie-Palatinat.

Jusqu'au 24 avril, c'est une programmation variée et ouverte à tous qui s'annonce : soirée dansante, café allemand, séance ciné, balade thématique, concert et expos. Ces deux semaines seront aussi l'occasion, pour les porteurs du projet, dix volontaires d'outre-Rhin, âgés de 19 à 24 ans, en échange en France, de partager avec le public et de faire découvrir ou redécouvrir l'amitié franco-allemande. « En France, le volontariat est moins instauré qu'en Allemagne, on n'a pas encore tout à fait cette culture. Mais à Dijon, les demandes sont assez fortes pour partir

en volontariat en Allemagne », explique Till Meyer, directeur de la maison Rhénanie-Palatinat. C'est pourquoi les jeunes Allemands

comptent aussi sensibiliser le public au volontariat.

ANGÉLIQUE GROS

INFO Facebook : jafa.dijon

L'AVIS DE

Pourquoi êtes-vous volontaires ?



EVA-MARIE
SCHOMANN

Volontaire
allemande

« Différentes manières de traiter la pollution »

« J'ai eu mon bac l'année dernière et j'étais un peu indécise, donc j'ai préféré partir un an en volontariat pour découvrir une autre culture. Je fais mon volontariat à l'Agenda 21, sur le thème de l'environnement. C'est intéressant de voir les différentes manières de traiter la pollution. »



JANN MAUSEN

Volontaire
allemand

« Ce volontariat m'a vraiment changé »

« Après mon bac, j'ai voulu partir à l'étranger pour explorer d'autres choses et perfectionner mon français. Ce volontariat m'a vraiment changé. Avant, je voulais faire de la physique et maintenant, je rêve finalement de m'inscrire en études des médias européens à Postdam. »



Dijon Agglo

Chenôve - 02/06/2015

Stage en Allemagne, une opportunité à saisir



Bernhard Schaupp de la Maison Rhénanie-Palatinat et Jann Mausen, jeune allemand embauché à la MJC jusqu'en juillet. Photo F. V. Photo n°2 : Bernhard Schaupp de la Maison Rhénanie-Palatinat et Jann Mausen, jeune allemand embauché à la MJC jusqu'en juillet prochain (photo F.V.) Frédéric Vaussard

Stage en Allemagne, une opportunité à saisir

Dans le cadre du jumelage entre Chenôve et Limburgerhof, une information sur les opportunités de stages professionnels en Allemagne s'est tenue à L@ Boussole sur une initiative conjointe du PIJ/EPN, de la Ville et de la Maison Rhénanie-Palatinat. Bernhard Schaupp, du bureau des stages et de la mobilité à la Maison Rhénanie-Palatinat, est venu proposer aux Cheneveliers âgés de 18 à 30 ans des stages en entreprises en Allemagne.

« Les offres sont nombreuses et variées, dit-il. Elles émanent aussi bien des entreprises que des banques, cabinets d'avocats, théâtres ou encore des musées ou des administrations publiques comme la Ville de Mayence ».

L'intervenant a souligné que ces stages offriront à leurs bénéficiaires l'opportunité de découvrir une autre culture, d'améliorer leurs compétences linguistiques et, pour certains, de s'offrir une première expérience professionnelle.

« Effectuer un stage professionnel en Allemagne ne peut-être qu'un plus, renchérit Azzedine Messaï, du PIJ/EPN. L'Allemagne va bientôt manquer de main-d'œuvre et de têtes pensantes à cause du vieillissement de sa population. Des opportunités vont se créer pour les Européens et



donc les Français ». Pour Nawal Essaki, du PIJ/EPN, il s'agit pour le service d'apporter de l'information utile et nécessaire aux jeunes de Chenôve qui doivent être informés lorsque des

opportunités se présentent. Les jeunes stagiaires peuvent également prétendre à des aides de la part des organismes comme l'Organisme franco-allemand pour la jeunesse (Ofaj).

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-agglo/2015/06/02/stage-en-allemand-une-opportunité-a-saisir>



Auf nach Frankreich

Auf nach Frankreich - Habt keine Angst, ins Ausland zu gehen

Gustav Reinhardt vom Rheinland-Pfalz-Haus erläutert Möglichkeiten, in Frankreich Erfahrungen zu sammeln

Auf nach Frankreich: Unter diesem Motto veranstaltete das HGT unter der Organisation von Französisch-Lehrerin Anne Cartier am 06. Juli eine Informationsveranstaltung. Dabei informierte Gustav Reinhardt, Leiter des Praktikantenbüros im Rheinland-Pfalz-Haus in Dijon, die Schüler über die Möglichkeiten, ein Praktikum in Frankreich zu absolvieren und am europäischen Freiwilligendienst oder an internationalen Studiengängen teilzunehmen.



Drei Monate mit Brigitte

Für alle Schüler bis zur elften Jahrgangsstufe stellte Reinhardt das Brigitte Sauzay-Programm vor. Bei diesem Angebot verbringt man drei Monate bei einem französischen Austauschpartner, der während einer genauso langen Zeit in die deutsche Familie kommt. Besonderheit ist, dass man sich als interessierter Schüler selbst einen Austauschpartner suchen muss. Dabei empfehlen die



Französisch-Lehrer am HGT sich bei der Suche auch bei ihnen zu melden. Ankommende Anfragen aus Frankreich können sie so direkt an die wartenden, deutschen Schüler weiterleiten.

FSJ in Frankreich

„Nun tun wir so, als hätten wir das Abi schon in der Tasche.“: Auf diese Weise leitete Reinhardt den Fokus auf den europäischen Freiwilligendienst. „Das FSJ ist in Deutschland viel beliebter als in Frankreich. Hier wollen viele Schüler nach dem Abitur erst einmal nichts mehr lernen müssen. In unserem Nachbarland ist dies anders“, sagt Reinhardt. Den Freiwilligendienst können deutsche Jugendliche auch in Frankreich absolvieren, und zwar in den Bereichen Soziales (Kitas, Altenheime,...), Sport (Sportvereine, Sporttrainings,...), Schule, Ökologie (Bauernhof, Universitäten zur Durchführung naturwissenschaftlicher Projekte,...) und Kultur (Museen, archäologische Einrichtungen,...). Der Bewerber muss zwischen 18 und 25 Jahre alt sein, um ein Jahr diese Auslandserfahrung sammeln zu können. Je nach Einsatzstelle erhält man zusätzlich einen gewissen Betrag, der als Aufwandsentschädigung und Taschengeld dient.

Mit Erasmus ins Ausland

Nach der Erasmus-Statistik ist Frankreich das zweitbeliebteste Ziel für Deutsche, die im Ausland studieren möchten, so Reinhardt. Dies resultiere aus der geographischen Nähe, aber auch aus den vielen Partnerschaften, wie beispielsweise zwischen Rheinland-Pfalz und Burgund. Für Auslandssemester bietet sich das Erasmus+-Programm an, bei dem man ab dem dritten Semester für ein oder zwei Semester nach Frankreich gehen kann. Dabei gilt: Nach jedem Abschluss kann ein Auslandssemester mit Erasmus+ absolviert werden, was mit dem Bachelor-Master-System also zweimal möglich ist. Hierbei sollten sich die Studenten bereits zu Beginn des Studiums überlegen, ob dies für sie in Frage kommt, zumal dies beim Französisch-Studium Pflicht ist.

Eine zusätzliche Möglichkeit, Frankreich ins Studium mit einzubeziehen, sind integrierte Studiengänge. Bei diesen wird ein deutsch-französisches Doppeldiplom erworben, da jeweils eine Hälfte auf Französisch und auf Deutsch gelehrt wird.

Zu Gast in Frankreichs Wirtschaft

„Frankreich ist das drittb Liebteste Land für Praktika, laut der Erasmus-Statistik“, führt Reinhardt ins nächste Thema ein. Dabei lohne es sich, beim Studium in Firmen Praktika zu absolvieren, die sowohl in Deutschland als auch in Frankreich Niederlassungen haben - so verschaffe man sich eine große Chance auf dem Arbeitsmarkt. Zur Praktikumssuche helfen verschiedenste Netzwerke wie auch das Haus Burgund in Mainz. Schüler können sich dort ans Praktikantenbüro wenden und angeben wann, wo in Burgund und in welcher Branche sie Erfahrungen sammeln möchten. Die Mitarbeiter dort suchen für einen gewissen Betrag Angebote heraus. Hierbei gibt es auch Stipendien, die man spätestens zwei Monate vor dem Praktikum beantragen sollte.

Für Gustav Reinhardt sei es das erste Mal, dass er deutschen Schülern Angebote in Frankreich näher gebracht habe. Sonst laufe es immer andersherum ab. An der Veranstaltung nahmen insgesamt rund 50 HGT-Schüler aus der zehnten, elften und zwölften Jahrgangsstufe teil. „Ich möchte mit der Veranstaltung nicht, dass ihr morgen eure Koffer packt und nach Frankreich geht. Ihr sollt die Angst davor verlieren und offen werden für die vielen Möglichkeiten, die man euch bietet“, erklärt Reinhardt.



von Manuel Beh, MSS12

<http://www.hgt-trier.de/?q=auf-nach-frankreich>



Mons-Tabor-Gymnasium
Mons-Tabor-Gymnasium



Austausch- und Studienmöglichkeiten in Frankreich und Burgund Informationsveranstaltung am MTG

Gut besucht war eine Informationsveranstaltung der Fachschaft Französisch zu Austausch- und Studienprogrammen sowie Praktika in Frankreich im Rahmen der „Aktionswoche Mobilität mit Frankreich und Burgund“.

Der Jugendreferent der Maison de Rhénanie-Palatinat in Dijon, Gustav Reinhardt, zur Zeit auf „Rheinland-Pfalz-Tour“ unterwegs, informierte die Zuhörer, Schüler der Klassen 7-12 vom MTG sowie vom Landesmusikgymnasium auf kurzweilige Art, wie man in unserem Nachbarland seine Sprach- und kulturellen Kenntnisse erweitern kann. Gelegenheiten dazu gibt es schon ab der 9. Klasse in Form von einwöchigen bis 6monatigen Schüleraustauschprogrammen bis hin zu integrierten Studiengängen, Praktika oder der Möglichkeit eines freiwilligen sozialen Jahres. Die meisten dieser Programme werden sogar -in Abhängigkeit von ihrer Dauer – bezuschusst.

Aber auch unabhängig von Schule und Studium kann bietet das Deutsch-Französische Jugendwerk Ferienfreizeiten für Kinder und Jugendliche jeden Alters an.



Reinhardt, der selbst seit fast einem Jahr in Frankreich lebt und arbeitet, konnte den jugendlichen Zuhörern anschaulich vermitteln, wie hilfreich Auslandserfahrungen für die berufliche Qualifikation in unserer globalisierten Welt sein können. Vor allem aber kann das „Abenteuer Ausland“ eine große Bereicherung für die Entwicklung der eigenen Persönlichkeit sein.

Alle Informationen zu den diversen Programmen sind auf der Homepage der Maison de Rhénanie-Palatinat (<http://www.maison-rhenanie-palatinat.org/>) veröffentlicht. Die Präsentation zur Veranstaltungen können hier heruntergeladen werden: <http://www.maison-rhenanie-palatinat.org/stages-et-mobilite/rheinland-pfalz-tour-2>

Für die Fachschaft Französisch: Claudia Karwe (8.7.2015)

<http://www.mons-tabor-gymnasium.de/9-fachbereiche/franzoesisch/455-austausch-und-studienmoeglichkeiten-in-frankreich-und-burgund.html>



Jugendreferent des „Maison de Rhénanie-Palatinat“ (Haus Rheinland- Pfalz) aus Dijon zu Gast am Sophie-Hedwig-Gymnasium

Erstmalig tourt der Jugendreferent des Hauses Rheinland-Pfalz in Dijon – Herr Gustav Reinhardt – auch durch Rheinland-Pfalz selbst. Das Sophie-Hedwig-Gymnasium ist eine von neun Schulen in ganz Rheinland-Pfalz, an der Herr Reinhardt sowohl Schülerinnen und Schüler als auch Lehrerinnen und Lehrer zum Thema „Deutsch-Französischer Jugendaustausch und –mobilität“ ausführlich informierte. Die Informationsveranstaltung fand am Dienstag, dem 07. Juli von der 3. bis 6. Stunde in der Aula des Gymnasiums statt und richtete sich an die Französisch Lernenden der Klassen 7 bis 12.

Herr Reinhardt stellte eine Vielzahl von interessanten Möglichkeiten vor, wie unsere Schüler – unabhängig von unserem schulinternen Austauschprogramm mit dem Collège Jean-Bertin in St. Georges (bei Auxerre/Burgund) – nach Frankreich reisen können, um ihr Französisch zu verbessern bzw. Land und Leute näher kennen zu lernen.

So können z.B. Schülerinnen und Schüler bis zur 11. Klasse sich für das Programm „Brigitte Sauzay“ bewerben, bei dem der deutsche und französische Partner jeweils drei Monate mit seinem „corres“ verbringt. Für Schülerinnen und Schüler der 10. Klassen bietet das Schüleraustauschprogramm „Anna Seghers“ die Möglichkeit, eine Woche (pro Partner) Burgund bzw. Rheinland-Pfalz zu besuchen.

Für die älteren Schüler (Klassen 10 bis 12) zeigte Herr Reinhardt eine Palette von spannenden Möglichkeiten auf: z.B. Studium in Burgund, deutsch- französischer Freiwilligendienst vom DFJW (Deutsch-Französisches Jugendwerk) mit dem Schwerpunkt Kultur und Ökologie, ein freiwilliges Praktikum von vier Wochen oder Minijob in der Partnerstadt (Alter: 16 bis 30). Attraktiv klang auch das Angebot von Individualprojekten (Dauer: 2 bis 4 Wochen). Hierbei handelt es sich um selbst gestaltete und durchgeführte Projekte, die mit Deutschlandwerbung oder Frankreichentdeckung zu tun haben. Der Jugendreferent wies für die einzelnen Programme auch auf finanzielle Zuschüsse/ Förderung hin.



Überraschend war für viele Zuhörer auch die Möglichkeit, an deutsch-französischen Ferienfreizeiten teilnehmen zu können (für Kinder und Jugendliche jeden Alters und Sprachniveaus; Dauer: 4 Tage bis 3 Wochen; z.B. in den Bereichen Sport, Technik, Kultur).

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass diese Informationsveranstaltung sehr lohnenswert war, da unseren Französisch lernenden Schülerinnen und Schülern viele Perspektiven eröffnet wurden, wie man im Rahmen der Ausbildung bzw. auch in der Freizeit nach Frankreich oder in unsere Partnerregion Burgund kommen kann.

Dass Schüler nach der Präsentation das Gespräch mit Herrn Reinhardt suchten, um sich über weitere Details zu informieren, zeigt, dass es dem Referenten gelungen ist, Neugierde und Interesse bei den Schülern zu wecken.

Genaue Informationen zu den jeweiligen Programmen finden Sie auf folgender Website: www.maison-rhenanie-palatinat.org unter der Rubrik „Stages et mobilité“

<http://www.shgym-diez.de/joomla3shg/unterricht/franzoesisch/auslandsaufenthalte/620-jugendreferent-des-maison-de-rhenanie-palatinat-haus-rheinland-pfalz-aus-dijon-zu-gast-am-sophie-hedwig-gymnasium>



- 5 -

Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz
Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence



Dijon Ville

Partenariat Dijon : des étudiants allemands réalisent un film sur le crémant de Bourgogne

le 24/01/2015 à 05:00



Dans le cadre de leur projet de formation et de leur projet filmique, les étudiants franco-allemands ont participé à une dégustation de crémant à la Maison de Rhénanie-Palatinat. Photo Manon Leroy

Dans le cadre d'un projet franco-allemand, la Maison de Rhénanie-Palatinat accueillait mardi une quarantaine d'étudiants à une dégustation de crémant.

Des étudiants de commercialisation internationale des vins et œnotourisme issus de la formation supérieure du lycée Les Arcades accueillent des étudiants allemands issus d'une filière audiovisuelle. Ces derniers étaient présents afin de réaliser un film sur les effervescents. Cette dégustation représentait une étape de cette réalisation qui se conclura par le salon Prowein, le plus grand salon d'Europe sur les vins, qui se déroulera à Düsseldorf en mars.

Le but de la formation proposée aux Arcades est de permettre aux étudiants de se spécialiser en un an dans la vente de vins et spiritueux en France et à l'international et de créer, via ce partenariat, un lien entre la France et l'Allemagne.

La dégustation, commentée par Marc Stievenard, caviste conseil à Dijon (Le Goût du vin), s'est déroulée en présence de Françoise Elloy, présidente de l'Union pour la coopération Bourgogne Rhénanie-Palatinat, de Till Meyer, directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat, d'Irmeline Carterot et Catherine Grataroli, professeures d'œnotourisme aux Arcades, de Fabian Stech, professeur d'allemand au lycée Les Arcades et de Michaël Rattay et Sabrina Schneider, professeurs de vidéo au lycée professionnel Georg-Simon-Ohm de Cologne.

Entre futurs professionnels du vin et futurs professionnels de l'audiovisuel, les étudiants franco-allemands ont participé à cette manifestation en se répartissant enregistrements vidéo et questions, dans une atmosphère conviviale et propice à la création d'un lien essentiel à la pérennité du partenariat.

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/01/24/dijon-des-etudiants-allemands-realisent-un-film-sur-le-cremant-de-bourgogne>



Échange. Des étudiants du lycée dijonnais des Arcades mènent, tout au long de l'année, un projet, en partenariat avec un établissement scolaire allemand, sur la thématique de l'accès au marché germanique des créments de Bourgogne.

Ils évaluent les chances du crémant de Bourgogne en Allemagne

Du 15 au 17 mars s'est tenu à Düsseldorf, en Allemagne, le salon ProWein, un des plus importants salons européens consacrés au vin. Parmi les 52.000 visiteurs comptabilisés pour cette vingt-deuxième édition, on trouvait une délégation d'étudiants du lycée dijonnais des Arcades, inscrits dans une formation nommée « Commercialisation internationale des vins de Bourgogne et œnotourisme ». Une Formation complémentaire d'initiative locale (FCIL) post baccalauréat d'une durée d'un an, conçue par Irmine Carterot et Catherine Grataroli, et qui en est à sa quatrième promotion. Leur présence sur ce salon n'avait rien à voir avec du tourisme : ces étudiants mènent, sur toute l'année, un projet portant sur les capacités des créments de Bourgogne à se faire une place sur le marché allemand, amateur de vins effervescents. Ils le mènent en collaboration étroite avec des étudiants allemands du Georg-Simon-Ohm Berufskolleg de Cologne. « Notre formation, précise Irmine Carterot, a

une orientation très internationale et hautement professionnalisante. Avec ce projet, nos étudiants ont la possibilité de travailler très concrètement sur l'étude d'un marché étranger ».

VISITES CROISÉES

Un marché qui pèse 9 milliards d'euros, les Allemands étant les premiers consommateurs mondiaux de créments. Pourtant, paradoxalement, les créments de Bourgogne semblent avoir un peu de mal à s'y faire une place. Organisés en cinq groupes, les étudiants français et allemands se sont répartis les tâches, entre étude de marché et réalisation de vidéos. Début janvier, les Allemands sont venus en Bourgogne et ont visité les entreprises Vitteaut-Alberti, à Rully et Veuve Ambal, à Montagny-lès-Beaune. Le séjour à Düsseldorf des Français était un peu le retour. Il a permis des contacts intéressants avec des distributeurs de vins. Au bout du compte, le travail conjoint des étudiants français et allemands va déboucher sur une enquête qui pourrait notamment être très instructive pour les représentants de l'Union des producteurs



Ci-dessus, à gauche. Les étudiants allemands sont venus en Bourgogne en janvier et ont notamment réalisé des vidéos au sein des entreprises Vitteaut-Alberti et Veuve Ambal. À droite. En compagnie de Fabien Stech, trois des étudiantes qui participent au projet : Laura Vincent, Géraldine Lebourg et Alexia Adier.

et élaborateurs de créments de Bourgogne (Upec) qui devraient y puiser des pistes très inspirantes afin d'affiner leur approche de ce marché si

pormetteur. Il faut enfin signaler que ce projet du lycée des Arcades de Dijon a été soutenu financièrement par le Conseil régional de Bourgo-

gne et l'Office franco-allemand pour la jeunesse (Ofaj).

BERTY ROBERT

Hvvh

Hôtel des Ventes Victor Hugo

Sylvain Gautier, Commissaire-Preneur

Jeudi 9 Avril 2015 à 19h
VINS FINS ET ALCOOLS
 Vente aux enchères de grands vins de Bourgogne, Bordeaux, Jura, Champagne, alcools
 Pascal KUZNIEWSKI Expert agréé par le Conseil des Ventes
 Tél. : 06 07 79 72 06 - E-mail : contact@vinvinoveritas.com

interencheres www.interencheres.com/21002

Hôtel des Ventes Victor Hugo
 Maison de Ventes agréée sous le n° 2002-136

Sylvain GAUTIER
 Commissaire-Preneur habilité et judiciaire

122, avenue Victor Hugo 21000 Dijon
 E-mail : gautier@interencheres.com

Expositions publiques : Jeudi 9 Avril à partir de 16h

Tél. : + 33 (0)3 80 560 560
 Fax : + 33 (0)3 80 560 561



Stadt Dijon unterstützt Haus Rheinland-Pfalz weiter finanziell

Landtagspräsident Mertes unterzeichnet Vereinbarung mit Dijon



„Die deutsch-französische Partnerschaft zwischen Burgund und Rheinland-Pfalz hat weiter in Dijon ein zu Hause. Ich bin sehr zufrieden, dass die Stadt Dijon für weitere drei Jahre finanzielle Unterstützung für gemeinsame Projekte zugesagt hat“, so Landtagspräsident Joachim Mertes.

Der Vorsitzende des Trägervereins des Hauses Rheinland-Pfalz Landtagspräsident Joachim Mertes hat am 26. Januar mit der Beigeordneten für Internationale Beziehungen Sladana Zivkovic im blauen

Salon des Rathauses von Dijon eine Vereinbarung unterzeichnet.

Die Hauptstadt Burgunds wird das Haus Rheinland-Pfalz weitere drei Jahre lang bei Mobilitätsinitiativen für junge Leute finanziell unterstützen, sowie bei Animationen in Dijoner Grundschulen rund um Deutschland und Kooperationen zwischen den Stadtverwaltungen von Mainz und Dijon. Im Gespräch vorher hatten Präsident Joachim Mertes und die Beigeordnete Sladana Zivkovic Perspektiven der Zusammenarbeit der rheinland-pfälzischen Landeshauptstadt und der burgundischen Regionalhauptstadt erörtert.

Gemeinsam wünschen sie sich eine Anbahnung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit und - mit Blick auf den Weltklimagipfel im Herbst in Paris - eine Zusammenarbeitsinitiative in den Bereichen nachhaltiges Bauen und erneuerbare Energien. - 27.01.2015

<http://www.landtag.rlp.de/Startseite/broker.jsp?uCon=f72406c7-c3fa-2b41-fdde-91a2086d35f8&uBasVariant=11111111-1111-1111-1111-111111111111>



- 6 -

Öffentlichkeitsarbeit
Relations publiques



Haus Rheinland-Pfalz / Maison de Rhénanie-Palatinat

1. Geschichte – DE

Das Haus wurde im Jahre 1991 gegründet, wegen einer Partnerschaft zwischen der Region Burgund und dem Rheinland-Pfalz. Das ist die erste interregionale Partnerschaft zwischen einer französischen Region und einem deutschen Land. Die Zusammenarbeit hat angefangen, weil Rheinland-Pfalz nach dem zweiten Weltkrieg von französischen Truppen besetzt war. Diese Truppen sollten die Deutschen zur Demokratie erziehen. Ein Instrument der Demokratieerziehung war Reisen nach Frankreich zu organisieren. Aber dieses Programm hat nicht geklappt, weil die Reisen nur nach Paris gingen und nicht direkt auf Kultur und Sprachen gerichtet waren. Um die deutsche und französische Leute in der Tat zusammenzubringen brachte die Ähnlichkeit zwischen Burgund und Rheinland-Pfalz die Regionen miteinander in Verbindung. Beide sind nämlich Weinregionen. In Burgund gibt es heute über 150 Kommunen, die mit Kommunen in Rheinland-Pfalz verschwistert sind (mit Partnerschaften zwischen Universitäten oder Schulen).

Historique – FR

La maison Rhénanie-Palatinat a été fondée en 1991 grâce à un partenariat entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat. Il s'agit du premier partenariat inter-régional entre une région française et un land allemand. Leur collaboration a débuté en raison de l'occupation française de la Rhénanie-Palatinat par les troupes françaises lors de la seconde guerre mondiale. Ces troupes avaient pour rôle d'amener la démocratie en Allemagne, et leur instrument pour y parvenir était l'organisation de voyages en France. Cependant, ce programme a échoué car ces voyages avaient en fait uniquement Paris pour destination et n'avaient pas pour but premier la découverte d'une culture et d'une langue. Pour permettre une réelle rencontre entre Français et Allemands, la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat se sont rapprochées de par leurs points communs : toutes deux sont en effet des régions viticoles. On compte actuellement plus de 150 communes bourguignonnes jumelées avec des communes de Rhénanie-Palatinat grâce à des partenariats universitaires ou scolaires.

2. Das Haus Burgund in Mainz – DE

Als es gegründet wurde war das Haus Rheinland-Pfalz sowieso das Pendant zur französischen Institut in Mainz, und es hat also in Frankreich wie ein Goethes Institut gearbeitet: vor allem mit Kulturveranstaltungen und Sprachkursen. Das Haus Burgund wurde im Jahre 1994 gegründet. In der Zeit gab es aber schon ein französisches Institut in Mainz; deswegen hat das Haus entschieden, mehr an einer regionalen Werbung sich zu konzentrieren, das heißt, promovieren, was besonders in Burgund schön ist: das Tourismus, die Gastronomie, die Kunst, etc. Sowas gibt Burgund nicht nur



ein regionales Fenster in das Rheinland-Pfalz, sondern auch ein nationales Fenster im ganzen Deutschland.

La Maison de la Bourgogne à Mayence -FR

A sa création, la Maison Rhénanie-Palatinat était en quelque sorte le pendant de l'Institut Français de Mayence et fonctionnait de ce fait de la même manière qu'un Institut Goethe, c'est-à-dire en proposant des événements culturels et des cours de langue. La Maison de la Bourgogne a été quant à elle créée en 1994. A l'époque, il existait déjà un Institut Français à Mayence, et c'est pour cette raison que cette maison a choisi de se concentrer sur une promotion plus régionale des atouts de la Bourgogne : son tourisme, sa gastronomie, sa vie culturelle, etc. C'est une vitrine de la Bourgogne à la fois locale en Rhénanie-Palatinat, mais aussi nationale à l'échelle de l'Allemagne.

3. Höhepunkte und Aktionen – DE

Ein wichtiger Punkt findet am Rheinland-Pfalz-Tag statt, das heißt gegen das Ende des Schuljahres. An dem Tag wird ein großes Fest im Garten, Hof und auf der Straße organisiert, für welches ungefähr 3000 Leute kommen. Für das Haus Rheinland-Pfalz ist es eine gute Gelegenheit, seine verschiedene Zielgruppen zu mischen: es gibt sowohl Studenten von der Uni als auch Schülern oder Rentner. Außerdem gibt es am 22. Januar, der Tag den deutsch-französischen Vertrag unterschrieben war, der Tag der offenen Tür. Jedes Jahr macht dann das Haus Rheinland-Pfalz einen Aktion „Coup de Coeur“: eine Präsentation der verschiedenen Austauschmöglichkeiten und Mobilitätsprogramme in Deutschland an Jugendlichen der Gymnasiums oder Universitäten der Region. Am 9. Mai findet ein weiteres jährliches Rendezvous statt, da das Haus den Europatag feiert. Am 26. September organisiert das Haus noch einen Aktion für den Tag der europäischen Sprachen, wo dann während Gespräche oder Konferenzen die Vielfalt Europas diskutiert wird. Das sind Festtermine; es gibt aber dazu noch spontan Aktionen. Zum Beispiel, hat das Haus dieses Jahr ein Wettbewerb mit anderen Instituten organisiert: alle Schüler, die mitnahmen, sollten das Leben in ihre Städte oder Regionen während des ersten Weltkrieg erzählen, und dann diese Recherche mit Schüler anderer Regionen oder Länder teilen und vergleichen. Im Jahr 2015 wird der 25. Geburtstag der Wiedervereinigung Deutschlands in das Programm eine große Rolle spielen. Dazu gibt es noch das Projekt „Gartenträume“: eine Reflexion über die Vorstellung von Garten in Deutschland und Frankreich, wie es früher war und wie es sich unterschiedlich noch heute äußert. Zum Beispiel arbeitet das Haus, zusammen mit der Ecole des Beaux Arts und der Stadt, über eine Forschung seines eigenen Gartens.

Points d'orgue et actions – FR

Un des événements importants a lieu à l'occasion de la Journée de la Rhénanie-Palatinat, c'est-à-dire à la fin de l'année scolaire. Une grande fête est alors organisée dans le jardin, la cour et la rue de la Maison Rhénanie-Palatinat. Cette occasion réunit chaque année environ 3000 personnes. Pour la Maison Rhénanie-Palatinat, c'est une bonne occasion de réunir et mélanger ses différentes cibles : s'y retrouvent des étudiants comme des écoliers ou encore des retraités. D'autre part, le 22 janvier, jour de la signature du Traité de Paris, se tient la journée portes ouvertes. Chaque année, la Maison Rhénanie-Palatinat propose alors une de ses actions « Coup de cœur » : une présentation des différents programmes d'échange et de mobilité en Allemagne aux jeunes lycéens et étudiants de Bourgogne. Le 9 mai est un autre de ces rendez-vous annuels, puisque la Maison y célèbre la Journée de l'Europe. De la même façon, le 26 septembre de chaque année, la Maison organise un événement pour la Journée des langues européennes, lors de laquelle les participants sont invités à



réfléchir sur la diversité culturelle en Europe à l'occasion d'échanges ou de tables rondes. Ces événements sont annuels et font partie de la programmation permanente, tandis que d'autres dépendent de projets ponctuels. Par exemple, la Maison a organisé cette année un concours avec d'autres instituts : le principe était de réunir les écoliers de différentes écoles européennes qui devaient échanger sur les conditions de vie dans leur ville ou région pendant la première guerre mondiale. L'année 2015 sera également le 25ème anniversaire de la Réunification de l'Allemagne de l'Est et l'Allemagne de l'Ouest, événement qui jouera un rôle important dans la programmation. Le projet « Rêves de jardin » viendra aussi s'ajouter à cette programmation. Il s'agira d'une réflexion autour des représentations des jardins en France et en Allemagne, leur évolution au cours du temps et leurs différences. Par exemple, la recherche portera sur le jardin de la Maison Rhénanie-Palatinat par le biais d'une collaboration avec l'Ecole des Beaux-Arts et la Ville de Dijon.

4. Werbung der deutschen Sprache aus der ganzen Region Burgund – DE

Es gibt verschiedene Arte von Aktionen:

einige werden im Haus Rheinland-Pfalz organisiert, wie die deutsche Sprachkurse (und Prüfungen zur Erreichung eines in Europa anerkannten Niveaus),
andere befinden sich in der Stadt Dijon, wie Lesungen in den Bibliotheken,
und noch andere werden aus der ganzen Region ausgebreitet, mit zum Beispiel der „Coup de Coeur“ oder das Deutschmobil.

Diese Programme haben Erfolg: zum Beispiel, das „Deutschmobil“ ist ein Programm zur Werbung der deutschen Sprache an Schüler, die für die Schule eine Fremdsprache wählen sollen. In das ganze Netz von deutschen Häusern in Frankreich gibt es 10 Deutschmobile. Dieses Programm funktioniert seit 2001, und hat geholfen, die Situation der Deutschlernens zu stabilisieren; das heißt, dass man zählt heutzutage im Durchschnitt 15% der Schüler, die deutsch lernen.

Promotion de la langue allemande sur toute la région bourguignonne – FR

Il y a différents types d'actions :

certaines sont organisées à la Maison Rhénanie-Palatinat, comme les cours de langue (ainsi que des examens attestant de niveaux reconnus en Europe),
d'autres se déroulent dans la ville de Dijon, comme des lectures en bibliothèque,
et enfin, le reste des actions a lieu dans toute la région, comme par exemple les actions « Coup de cœur » ou encore la « Deutschmobil ».

Ces programmes ont du succès : par exemple, la « Deutschmobil » est un programme de promotion de la langue allemande auprès des collégiens qui doivent faire le choix d'une langue étrangère. Il existe 10 de ces « Deutschmobil » au sein du réseau des maisons allemandes en France. Ce programme a commencé en 2001 et a permis de stabiliser le statut de l'apprentissage de l'allemand dans le système scolaire français. En d'autres termes, on compte aujourd'hui en moyenne 15% des collégiens qui apprennent l'allemand.

Célia ZEH et Lola MAIRE

<https://dijonkulturbook.wordpress.com/2015/01/07/haus-rheinland-platz-mais-de-rhenanie-palatinat-dijon/>



Dijon-Ville

Côte-d'Or - Cinéma

Kinoscope : une semaine à l'heure allemande

le 05/02/2015 à 05:00 | Mayalen Gauthier



Good Bye Lenin a connu un grand succès en 2002. Photo DR

Dix films du septième art allemand sont à découvrir, en version originale, au cinéma Devosge, à partir d'aujourd'hui et jusqu'au 13 février.

D'après Cyril Jacquens, directeur du cinéma Devosge, « Dijon est l'une des seules villes de taille moyenne en France à ne pas consacrer un événement au cinéma allemand. » L'oubli est réparé : deux membres de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), chargé de promouvoir la culture allemande, se sont rapprochées du Devosge pour mettre en place un programme spécial cinéma allemand.

Le choix de la date est un « petit clin d'œil à la Berlinale », reconnaît Cyril Jacquens. La programmation met à l'honneur films d'hier et d'aujourd'hui, pour répondre à un public lambda et un public plus cinéophile. « Quand on dit Les Ailes du désir ou M le Maudit , ça parle, mais il y aura aussi des avant-premières, et des films qui attirent un large public. » La Maison Rhénanie-Palatinat s'est greffée à l'événement, dès l'ouverture, pour lui donner un peu plus de poids.



Avec douze films en moins de dix jours, la programmation est « extrêmement dense », admet le directeur du Devosge, « mais on travaille déjà depuis trois ans sur le cinéma italien, donc en termes d'exploitation on sait le gérer... Et puis il faut que ce soit un événement, pas trois films que tout le monde a déjà vus. »

Au-delà des grands classiques de Fritz Lang à Wim Wenders, la production actuelle sera visible, de Lena en avant-première au drame social Guerrière , en passant par la comédie pour adolescents Un Prof pas comme les autres.

Diffusés en version originale sous-titrée en français, les films vont compter déjà « plus de 400 élèves » du département et de Chalon-sur-Saône, sans compter les nombreux cinéphiles, germanophones et autres curieux.

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/02/05/kinoscope-une-semaine-a-l-heure-allemande>



INTERNATIONAL

Les projets de la Maison Rhénanie-Palatinat

Année après année, la maison de Rhénanie-Palatinat, présente à Dijon depuis 1991 et dans ses locaux actuels depuis 1996, renforce son rayonnement et ses actions, dans la cité des ducs et dans toute la Bourgogne.

« Nous fonctionnons un peu comme un institut Goethe, l'équivalent des bureaux français, explique Till Meyer, directeur de l'institution. Mais nous avons la particularité d'être soutenus spécifiquement par le conseil régional et la Ville de Dijon ». Une ville avec laquelle la Maison de Rhénanie-Palatinat vient de signer une convention d'objectifs et de moyens, qui va renforcer encore une coopération historique et permettre de réaliser plusieurs actions.

Diverses actions

Les premières sont supervisées par Bernhard Schaupp, responsable du bureau des stages et de la mobilité : « Il y a une recherche de stage en Bourgogne et en Allemagne



Till Meyer et Bernhard Schaupp, de la Maison Rhénanie-Palatinat, présentent les actions à venir. Photo E. C.

pour les étudiants bourguignons. Nous gérons aussi des services civiques dans les domaines de l'écologie et, depuis cette année, de la culture ». Concrètement, sur ce dernier point, pour un jeune Allemand effectuant son service civique en France, un jeune Français l'effectue outre-Rhin. « Nous avons une trentaine de tandems pour les services écologiques, et une grosse douzaine pour les services culturels », précise Bernhard Schaupp. Dans le même temps, la mai-

son organise ou participe à plusieurs événements : le Printemps de l'Europe, à partir du 9 mai, la Journée européenne des langues le 26 septembre, le "Was ist das rue Buffon", qui est la fête de la Maison Rhénanie-Palatinat les 20 et 21 février. Sans oublier l'anniversaire de la réunification, le 3 octobre. Vingt-cinq ans, ça compte.

E. C.

INFO Pour plus de renseignements : www.maison-rhenanie-palatinat.org

jeun



Dijon-Ville

Côte-d'Or - Éducation

Dijon : le palmarès du concours national de la résistance et de la déportation

le 27/05/2015 à 22:26



Palmarès du concours national de la résistance et de la déportation à Dijon. Photo SDR

Le palmarès du concours national de la résistance et de la déportation a été dévoilé ce mercredi...

Ce mercredi après-midi à la préfecture de la Côte-d'Or à Dijon, des prix ont été remis dans le cadre du concours national de la résistance et de la déportation, auquel 197 lycéens et collégiens ont participé au niveau local. L'événement s'est inscrit dans le cadre de la Journée nationale de la résistance.

Le palmarès est le suivant :

Les 1ers prix

· Maxence GEVIN, élève du lycée Saint Bénigne de Dijon – **1er prix départemental – catégorie lycée – devoir individuel** remis par Eric DELZANT, Préfet de région.



· Ilyés BEJIA, Thomas CEVAER, Gadji DJALIEV, Agathe DOUCET, Joran DUB, Romain DUNAND, Robin GENOT, Justine GLANTENAY, Mathilde HUMBEY, Antoine JAILLET, Emilie LÉZÉ, Juliette MISTRAL, Audrey NICOLLE, Ester NOVOTNA, Juliette PRUDENT, Elise QUISEFIT et Emmanuel SIMOES, élèves du Lycée Charles de Gaulle de Dijon – **1er prix départemental envoyé au jury national – catégorie lycée – devoir collectif** remis par Nathalie KOENDERS, Première Adjointe représentant le Maire de Dijon, accompagnée par Marcel SUILLEROT et Henri SIMON, Résistants-Déportés.

· Mathilde BALARD, élève du collège Carnot de Dijon – **1er prix départemental – catégorie collège – devoir individuel** remis par Eric DELZANT.

· Antonin ALLARD, Mathilde BERGER, Léo BERNOUIN, Lucas DUBOIS, Clémence LEFAIX, Anastassia MITROPOLSKAIA, Flavien MUNIER, Maxime NEU, Guillaume PARENT et Jules VITRE, élèves du collège Gaspard Monge de Beaune – **1er prix départemental – catégorie collège – devoir collectif** remis par Till MEYER, Consul honoraire d'Allemagne accompagné par Henri MOSSON, Résistant-Déporté.

· Amandine BERNARD, Lise BETAND, Mickaël BONSANS, Théotime BORNET-VIDAL, Ilona BRONISZ, Chloé CHAMPONNOIS-TUILLAS, Nicolas CHARLOT, Pierre-Alexis COLINDRE, Laura DEVELAINE, Ophélie LEGOUX, Amélie MADONINI-ARVANT, Clémentine MALEYRAN, Florent MATHE, Alix MERCUZOT, Ellianna PARIZOT, Lancelot SENECHAL et Joseph VITTOZ, élèves du collège Christiane Perceret de Semur en Auxois – **1er prix départemental envoyé au jury national – catégorie collège – devoir audiovisuel collectif** remis par Robert MOUILLERE, Président de l'association nationale des cheminots combattants, accompagné par Michelle JOLLANT-GABORET, membre de la fédération nationale des Déportés, Internés, Résistants et Patriotes.

Les 2èmes prix

· Margaryta FEDONYUK, élève du lycée Etienne-Jules Marey de Beaune – **2ème prix départemental – catégorie lycée - devoir individuel** remis par Ludovic ROCHETTE, Vice-Président représentant François SAUVADET, Président du Conseil Général et Président du Comité de parrainage.

· Céleste ANTONOT, Imane EL KHETTABI et Justine VIARD, élèves du lycée Charles de Gaulle de Dijon – **2ème prix départemental - catégorie lycée – devoir collectif** remis par le Colonel Pierre REAL, Délégué Militaire Départemental représentant le Commandant d'Armes accompagné par Jeanine CALBA, Déléguée Régionale « Mémoire et Espoir de la Résistance ».

· Raphaël GAILLARD, élève du collège Carnot de Dijon – **2ème prix départemental – catégorie collège - devoir individuel** remis par Didier MARTIN, Conseiller Régional représentant le Président François PATRIAT.

· Romane BAILLY-SALLINS, Amandine BUCHER, Grégori DORAL, Eléa DRIVIERE, Venguy EGAMBARAME, Iris JANQUIN, Laurine TRINDADE, Hayat MOHAMED MZE ALI, Paul ROUSSELET et Catherine SOLA, élèves du collège Jean-Philippe Rameau de Dijon – **2ème prix**



départemental – catégorie collège - devoir collectif remis par Brigitte TARDIVON, Directrice Départementale de l'Office National des anciens combattants et victimes de guerre, accompagnée par Thierry ROUXEL, membre de l'association des anciens combattants Résistants.

Les 3èmes, 4ème, 5ème et 6ème prix

· Vidya-Prada PILLAY, élève du collège Carnot de Dijon – **3ème prix départemental – catégorie collège - devoir individuel** remis par Mme Nathalie KOENDERS.

· Guillaume BAZIN, Louca BOBES, Loïc GENESTIER, Amélie GERARDIN, Clément GIRAULT, Benjamin HANTZ, Jérémy HERMELIN, Sam KAPFER, Vincent LECOQ, Cyril LECURET, Bastien MANTRAND, Augustine NAUDION, Jules PELISSON, Adèle PICOT, Arthur REPIQUET, Yannys ROGER, Issandre ROGER, Amandine THOMAS et Margot VIOLET, élèves du collège Camille Claudel de Chevigny-Saint-Sauveur – **3ème prix départemental – catégorie collège - devoir collectif** remis par Nathalie JOLY, Présidente de l'association Souvenir de la Résistance, accompagnée par Pascal GERARD, membre de l'Union National des Déportés, Internés et familles.

· Alicia VAUTRIN, élève du collège Saint Michel de Dijon - **4ème prix départemental – catégorie collège – devoir individuel** remis par Bernard HANEL, Président de l'association des Déportés, Internés et familles et Emilie NOE, Résistante-Déportée.

· Théo BOULE, élève du collège Christiane Perceret de Semur-en-Auxois – **5ème prix départemental – catégorie collège – devoir individuel** remis par Jeanine CALBA, Déléguée Régionale « Mémoire et Espoir de la Résistance »

· Elianna PARIZOT, élève du collège Christiane Perceret de Semur-en-Auxois – **6ème prix départemental – catégorie collège – devoir individuel** remis par André BERGERET, Président Départemental de l'association de la France Libre.

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/05/27/dijon-le-palmares-du-concours-national-de-la-resistance-et-de-la-deportation>



SCHIRMECK Patrimoine

La synagogue a attiré les passionnés



Les visiteurs sont venus découvrir l'édifice de l'intérieur. PHOTO DNA

La synagogue de Schirmeck a ouvert récemment ses portes au public, pour la seconde fois depuis sa fermeture, dans les années 1970.

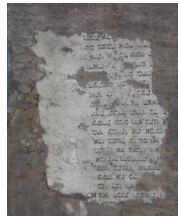
Parmi les visiteurs, des habitants de la vallée de la Bruche, mais également des gens de passage, en vacances dans les environs. Les visiteurs racontent : « Ça fait 68 ans que je passe devant... », « Je pensais que c'était vide ! », « C'est bien conservé, c'est impressionnant ! », « Je suis surpris que ce soit resté en si bon état », « C'est un patrimoine... ». Jacky Ruch, adjoint au maire de Schirmeck, mais aussi le maître des clés de la synagogue durant ces deux jours et initiateur du projet de valorisation du lieu, a reçu des visiteurs passionnés dans leur domaine. Ils l'étaient soit par l'histoire, soit par la religion, ou le patrimoine. « À l'époque, les utilisateurs venaient dans cette synagogue non uniquement pour pratiquer la religion, mais également pour apprendre. Le rabbin

n'était pas nommé : c'était une personne de l'assemblée qui a de plus vastes connaissances que les autres ». Chacun a, en majorité, fait des visites longues, d'environ une heure.

Bientôt des visites régulières ?

Le samedi matin, Jacky Ruch a reçu Jean-Pierre Lambert, spécialiste du judaïsme alsacien, et Claude Bloch, de l'association AEPJ (Association européenne pour la préservation du patrimoine juif). Ils lui ont annoncé qu'ils aimeraient tenir des permanences pour ouvrir la synagogue pour les touristes et les écoles, et qu'ils peuvent servir de guides touristiques. Durant ces deux jours, d'autres bénévoles se sont spontanément proposés pour les futurs travaux de rénovation, comme une dame de Lingolsheim, qui serait prête à faire le trajet régulièrement. Certains visiteurs ont tout de même émis le souhait de voir cette synagogue rénovée, tout en la conservant dans l'aspect tel qu'elle est actuellement.

En attendant, Jacky Ruch aimerait trouver des descendants de familles juives qui résidaient à Schirmeck ou La Broque, pour dénicher des compléments d'informations sur des éléments qui restent flous pour le moment. On peut contacter l'élu en laissant un message à son attention, à la mairie de Schirmeck, au 03 88 49 63 80. En 2004, le consistoire israélite du Bas-Rhin avait vendu la synagogue à la commune de Schirmeck pour 1 € symbolique. MJ



Une page comportant des inscriptions hébraïques, découverte lors du week-end de visite.

► La prochaine ouverture au public de la synagogue est prévue pour dimanche 6 septembre, lors de la Journée européenne de la culture juive.

L'AGENDA

LA BROQUE

Producteurs de fruits

► **AUJOURD'HUI.** Le syndicat des récoltants familiaux de fruits de la haute vallée de la Bruche tient une permanence hebdomadaire de 9 h à 11 h, à l'atelier, place des Fêtes.

LA BROQUE/FRÉCONRUPT

Repas pour les 70 ans

► **COURANT DU MOIS DE SEPTEMBRE.** Les personnes nées en 1945 à La Broque ou Fréconrupt ou ayant fréquenté l'école de filles/garçons de La Broque de 1948 à 1959 sont invitées à se manifester auprès de Chantal Aubert au 06 24 49 00 59, afin de pouvoir organiser un repas dans un restaurant au courant du mois de septembre.

ROTHAU

Tournoi de pétanque

► **AUJOURD'HUI.** Tournoi de pétanque en doublettes, orga-

nisé par la fanfare de Rothau, au stade de la Suchette. Démarrage du concours à 16 h précises.

SAËLES

Amicale des sapeurs-pompiers

► **LUNDI 13 ET MARDI 14 JUILLET.** L'amicale des sapeurs-pompiers de Saëles organise au centre de secours, lundi 13 juillet à partir de 18 h, buvette, grillades, tartes flambees, marche aux lampions (s'adresser à la mairie), feux d'artifices et bal ; mardi 14 juillet à partir de 12 h, menu « pâté saëlois » (avec salade verte, fromage et dessert). Tarifs : 15 € par adultes, 7 € par enfant de moins de 12 ans. Renseignements et réservations : 03 88 47 20 12 ou 06 47 03 27 77. Le traditionnel vide-greniers organisé par la Fraternité saëloise n'aura plus lieu le 14 juillet. Celui-ci est déplacé au 23 août.

SCHIRMECK Au Mémorial de l'Alsace-Moselle

Première Guerre en réflexion

Vendredi dernier, le Mémorial de l'Alsace-Moselle a accueilli la remise des prix du concours d'histoire Eustory France.



Le concours a demandé aux jeunes d'effectuer des recherches et de réfléchir sur le thème de la Grande Guerre. PHOTO DNA

Le thème de ce concours proposé aux élèves européens de la 4^e à la terminale était : « L'Europe sur le champ de bataille : que nous reste-t-il de la Première Guerre mondiale ? ». À l'occasion du centenaire de la Grande Guerre, le concours Eustory France a voulu inciter les jeunes à mener des recherches et des réflexions sur le thème de ce premier conflit mondial, que ce soit sur l'histoire locale, dans un cadre européen et/ou en coopération avec un partenaire européen. Les participants ont eu le choix du support pour présenter leurs recherches.

330 élèves européens et québécois

Au total, 330 élèves ont participé au concours. Certains ont pris part au challenge en travaillant avec des élèves de Grande-Bretagne, d'Allemagne et d'Italie. Quatre délégations de trois élèves et un professeur par établissement avaient fait le déplacement pour recevoir leur prix. Le Mémorial de l'Alsace-

Moselle avait été choisi pour cette cérémonie. Un groupe d'élèves a eu l'idée originale de mettre en valeur les footballeurs de leur ville qui ont été appelés à combattre sur les champs de bataille. Un autre a réalisé une émission radio sous forme d'interview sur la symbolique de la date du 11 novembre. Un groupe a rendu ses recherches sous une forme « classique », c'est-à-dire non pas sous forme numérique, contrairement à tous les autres participants. En effet, ils ont fait participer les élèves d'art de leur établissement et les œuvres réalisées n'étaient pas numérisées. Certains membres du jury ont dit avoir apprécié l'originalité de ce travail et le plaisir qu'ils ont eu à toucher des dossiers non virtuels.

Liste des gagnants

► **1^{er} prix des collèges :** 4^e du collège Trémolières, de Chélot (49) représentée par Lévy Bocquet, Théo Magloire, Emilie Poinel et leur professeur, Sylvie Bossy-Guerin. Livre électronique sur un club de football : *Des terrains de football aux champs de bataille : l'expérience combattante du Club Olympique Chélotais*.

► **2^e prix des collèges :** deux élèves de 3^e du collège Stanis-

las, de Québec, Canada. Visite guidée de Québec par vidéo, mettant un accent sur des endroits précis dans l'histoire de la conscription : *Les cinq jours de révolte populaire dans la ville de Québec suite à l'imposition de la conscription*.

► **1^{er} prix des lycées :** 1^{er} du lycée Charles-Baudelaire, de Cran-Gevrier (74), représentée par Anaëlle Pinget, Alissa Trouve, Carla Heyraud et leur professeur, Nadège Bavoux. Exposition sur le vécu de la guerre à Annecy : *Le vécu à Annecy pendant la Première Guerre mondiale*.

► **2^e prix des lycées ex aequo :** 2^e du lycée Argouges, de Grenoble (38) représentée par Allison Blanc, Charlotte Botta, Léna Cheynel et leur professeur, Claudia Hoghoj. Petits cahiers de mémoire sur différents sujets à propos de la Première Guerre mondiale à Grenoble : *Mémoires de la Grande Guerre dans l'agglomération grenobloise* et la 1^{re} du lycée des Glières, d'Annemasse (74) représentée par Léa Coppaz, Valentine Kolliker, Charlotte Legras-Jordan et leur professeur, Yacin Merouani. Émission radio sur le 11 novembre 1918 : *Mémoires d'hier et d'aujourd'hui*, le 11 novembre 1918. ■ MJ

EN RELIEF

VALLÉE DE LA BRUCHE

Sentiers plaisir

Chaque année, à la belle saison, grâce à la complicité de ses habitants, la vallée de la Bruche révèle quelques-uns de ses plus beaux recoins secrets. 32 bénévoles accompagnent les visiteurs en amis... Ils ont beaucoup de choses à raconter : légendes, histoires de mémoire, d'abeilles, de plantes, de paysages... Toutes ces sorties sont proposées gracieusement, à l'exception, le cas échéant, des entrées des sites, déplacement en bus, et repas à régler. Elles ne nécessitent aucune inscription préalable.

► **Lundi 6 juillet, « Le sentier des passeurs ».** Ce sentier dévoile un épisode douloureux de notre histoire à travers le récit du parcours des passeurs qui conduisaient les réfugiés vers la liberté durant la Seconde Guerre mondiale. Rendez-vous à 8 h à la gare de Schirmeck. Départ à 8 h 30 de la maison forestière de Salm, à La Broque, retour vers 17 h 30. Guides : Hubert Ledig ou François Pour, Souvenir français. Infos : voitures personnelles jusqu'à Salm, randonnée pédestre jusqu'à Moussey, repas à Moussey (17 € avec boissons) ou tiré du sac, retour en car (7,50 €), 14 km, dénivelé de 300 mètres. Le repas traiteur doit être commandé en avance auprès de M. Ledig au 03 88 97 04 52 ou de M. Pour au 06 07 87 86 47.

► **Mardi 7 juillet, « Promenade sur les hauteurs de Belmont ».** Nicole, une agricultrice passionnée, fait partager son attachement à la terre et à la montagne, au gré d'une promenade guidée par son imagination et sa connaissance. Départ à 14 h du parking de la ferme des Fourges, Belmont, à 500 mètres après le village en direction du Champ du Feu, retour vers 16 h. Guides : Nicole Lignel et Claudine Erzbachoff. Infos : chaussures de marche et boissons, 6 km.

► **Mercredi 8 juillet, « Salm ou le réveil d'un château sorti des limbes de l'oubli ».** Par le chemin médiéval, partons à l'assaut des vestiges du château de Salm (XIII^e s.). À l'invitation des Veilleurs de Salm qui ont réveillé ce lieu après des siècles de sommeil... Cette promenade raconte la riche histoire des hommes de ce pays enchanté. Un voyage au fil du temps, de la protohistoire à la fondation de l'abbaye de Senones, de la magie à la saga de la famille princière de Salm et de ses troubadours et poètes qui ont marqué leur passage au château... Départ à 9 h de la maison forestière de Salm, à La Broque, retour vers 12 h 30. Guide : Guy Deutscher, les Veilleurs de Salm. Infos : chaussures de marche et boissons, 3 km, dénivelé de 400 mètres.

► **Mercredi 8 juillet, « Cascades, légendes et traditions ».** En remontant la vallée de la Rothaine, découvrez de Neuville-la-Roche, accroché à flanc de coteau. Ce pittoresque petit village a gardé le charme particulier des villages de montagne, mais aussi les traditions et son patrimoine local. Par son caractère sauvage, la cascade de La Serva est l'un des points forts de ce circuit. Non loin, la grotte du Déserteur est une curiosité dont le seul nom est tout un programme. Départ à 14 h du musée des traditions de Neuville-la-Roche, retour vers 18 h 30. Guide : Roger Chartier, association du musée des traditions. Infos : chaussures de marche et boissons, 6 km, dénivelé de 220 mètres.

Informations pour ces sorties auprès de l'office de tourisme de la vallée de la Bruche, 114 Grand-rue à Schirmeck, 03 88 47 18 51, tourisme@valleedelabruche.fr, www.valleedelabruche.fr

Pavillons de jardin

NOUVEAUTÉ

Fabrication par **TRENDTEL**

Sans entretien, design, modulable, isolé...

Fabricant alsacien de fenêtres, volets et portes
Rue Ferme Klein à HAGUENAU / 6 route de Strasbourg à SELESTAT
Email : info@trendtel-fenetre.com - Site : www.trendtel-fenetre.com
Tél. : 03 88 73 38 00



gazette**INFO**.fr

l'info en temps réel à Dijon et en Côte-d'Or

France 3 Bourgogne ouvre le placard à archives

vendredi 25 sept 2015 à 09:09 | Par Roald Billebault



Un demi-siècle d'existence ça se fête. Tout au long du mois de septembre (dans le 19/20) la rédaction revient sur les événements marquants qui ont rythmé l'actualité de la région. Pêle-mêle : l'invention de la cocotte-minute par la Société d'emboutissage de Bourgogne (SEB), le terrible accident d'autocar de Beaune sur L'autoroute A6 en 1982 ou encore la visite du dictateur Fidel Castro dans la région auxerroise dans les années 90. Point d'orgue des festivités, le samedi 26 septembre (à 15 h 20).

Hormis de nombreuses séquences d'archives retraçant l'histoire de la chaîne, Arnaud Lefèvre recevra une dizaine d'invités qui ont marqué la Bourgogne dans leurs domaines respectifs : l'ancien président du conseil régional Jean-François Bazin, Till Meyer consul honoraire d'Allemagne et président de la maison Rhénanie Palatinat, Marine Lorphelin Miss France 2013, ou encore le chanteur dijonnais Yves Jamait.

<http://www.gazetteinfo.fr/2015/09/25/france-3-bourgogne-ouvre-le-placard/>



Dijon-Ville

Côte-d'Or - Rendez-vous

Dijon : grand colloque sur la justice pénale internationale

le 08/10/2015 à 05:00 | D.R.

Il y a 70 ans, le monde découvrait, horrifié, l'existence des camps de la mort. Il y a 70 ans, le monde découvrait la justice pénale internationale. Pour marquer ce double anniversaire, la ville de Dijon va accueillir jeudi 15 octobre un grand colloque, salle de Flore à l'Hôtel de Ville, placé sous la présidence de François Rebsamen, maire de Dijon et président du Grand Dijon, Emmanuel Touraille, bâtonnier de l'Ordre des Avocats de Dijon et Till Meyer, Consul Honoraire d'Allemagne à Dijon, en collaboration avec le Barreau de Dijon., la Maison Rhénanie-Palatinat et l'Institut des Hautes Etudes de Sécurité de Berlin. Il s'intitule « La justice pénale internationale de Nuremberg à La Haye : perspectives juridiques et géopolitiques ». Hans-Dieter Heumann, ambassadeur d'Allemagne et président de l'Institut des Hautes Etudes de Sécurité à Berlin, ouvrira le bal avec une conférence inaugurale.

Sur la journée, une quinzaine de praticiens et d'universitaires spécialisés en relations internationales, géopolitique, diplomatie, droit international, droit pénal et procédure pénale se succéderont autour de deux grands thèmes : la lutte contre l'impunité dans le monde (entre 9 heures et 12 heures) puis le procès pénal international qui sera abordé entre 14 heures et 17 heures.

Colloque « La Justice pénale internationale de Nuremberg à La Haye : perspectives juridiques et géopolitiques », jeudi 15 octobre, Hôtel de Ville de Dijon, Salle de Flore.

<http://www.bienpublic.com/edition-dijon-ville/2015/10/08/dijon-grand-colloque-sur-la-justice-penale-internationale>



- 7 -

Hommage an Fabian Stech

Hommage à Fabian Stech



A Dijon, près de 700 personnes sont venues rendre un dernier hommage à Fabian Stech, tué au Bataclan

Par **Marion Bastit, France Bleu Bourgogne** samedi 28 novembre 2015 à 23:13



A Dijon, l'émotion était forte à la sortie des obsèques de Fabian Stech. © Radio France - Marion Bastit

Ce samedi, près de 700 personnes ont assisté aux obsèques de Fabian Stech en l'église Saint-Michel à Dijon. Âgé de 51 ans, ce professeur d'allemand au lycée des Arcades est mort le 13 novembre au Bataclan. Famille, amis, collègues et élèves sont venus de France et d'Allemagne pour lui dire adieu.

Ce samedi après-midi à Dijon, l'église Saint-Michel était pleine à craquer pour les obsèques de Fabian Stech. Près de 700 personnes sont venues rendre un dernier hommage à ce Dijonnais, mort dans l'attentat du Bataclan le 13 novembre. Âgé de 51 ans, il enseignait l'allemand au lycée des Arcades. Il était aussi critique d'art et professeur de karaté à Dijon.

Ce samedi, sa famille, ses amis, mais aussi ses collègues et ses élèves sont venus des deux côtés du Rhin pour dire adieu à Fabian Stech. Né en Allemagne, il y a vécu trente ans avant de s'installer en France en 1994. Mais c'est à la fac, à Berlin, qu'il a rencontré Völker, son meilleur



ami. Celui qui se dit « son alter ego » lui a rendu hommage dans sa langue natale. Et c'est son filleul Lucas, le fils de Fabian, qui a traduit son discours en français, la gorge serrée par l'émotion. « Fabian était une cocotte-minute fumante, un photographe, un artiste, un bon vivant, un journaliste, un critique d'art, un minéralogiste, un père au foyer, un dandy et un bourlingueur. Philosophe passionné, il a passé la majeure partie de sa vie à penser qu'on pouvait gagner cette bataille qu'est la vie en pensant. Sa mort fut soudaine et rapide. Nous imaginons qu'il est mort au Bataclan, gai et dansant, car comme tous les autres, il était à la recherche du bonheur. »

« Pour Völker, c'était un ami, pour moi, c'était un père, poursuit Lucas. _Si je suis ce que je suis aujourd'hui, c'est à lui que je le dois. Une grande partie de ce que je sais, c'est ce critique d'art obstiné, ce métaphysicien tranchant qui me l'a appris. Mon père était un ronin, un samouraï sans maître, et c'est en ronin qu'il est mort : libre, et fier. » Till Meyer, le directeur de la maison Rhénanie-Palatinat à Dijon, a également rendu hommage à Fabian Stech, un compatriote qui avait fait le choix, comme lui, de s'installer à Dijon. « Fabian a créé un lien entre ses actes et ses réflexions esthétiques. C'est de ce lien que provenaient sa générosité discrète et son immense humanisme. C'est ainsi que Fabian nous manquera, c'est ainsi que je m'en souviens. » _

Dans l'assemblée, de nombreux élèves sont venus dire adieu à leur professeur. Pour Mathieu, les cours d'allemand de Fabian Stech, c'était il y a dix ans, mais il en garde un fort souvenir. « C'était un professeur très investi, mais aussi très complice, qui savait communiquer sa bonne humeur et motiver ses élèves. Je me rappelle notamment qu'on pouvait rire, en allemand, de ses propres blagues. » Il se souvient d'une anecdote qui l'a marqué. « Un jour où j'étais le seul, parce que les autres élèves étaient partis, on est allés faire le cours au bar La Comédie, et il m'avait payé un coca, tout simplement. C'est beaucoup d'émotion. Je garde un grand souvenir de ce monsieur, qui était profondément humain. »

Outre l'allemand, Fabian Stech enseignait aussi le karaté. C'est comme ça que l'a connu Stéphane. « C'était mon prof de karaté, et on donnait des cours ensemble le mardi. C'était un type en or, qui donnait beaucoup pour les enfants, le cours des 5-7 ans du mardi soir, ensuite il enchaînait avec les adultes. Une vie bien remplie, un homme adorable, et un ami depuis vingt ans. » L'image qu'il garde, c'est celle d' « un homme qui aime les gens, qui est ouvert à beaucoup de passions, beaucoup de cultures. Un homme de grande classe, un dandy, toujours en colère, mais une colère constructive, qui nous remet en question. Un homme généreux, un homme beau, un homme avec un bel H. »

<https://www.francebleu.fr/infos/societe/dijon-pres-de-700-personnes-sont-venues-rendre-un-dernier-hommage-fabian-stech-tue-au-bataclan-1448748803>